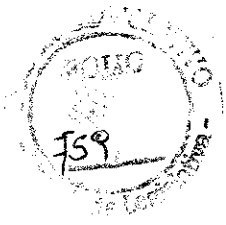




# 公 证 书

中 华 人 民 共 和 国  
陕 西 省 西 安 市 公 证 处



编制单位：陕西煤业化工集团有限责任公司

项 目	行次	年末数
流动资产：	1	
货币资金	2	465,765.25
△交易性金融资产	3	
# 短期投资	4	6,304.50
应收票据	5	67,775.32
应收账款	6	100,883.01
预付款项	7	104,611.57
应收股利	8	
应收利息	9	
其他应收款	10	165,459.49
存货	11	160,253.28
其中：原材料	12	70,889.22
库存商品（产成品）	13	60,331.39
一年内到期的非流动资产	14	
其他流动资产	15	
流动资产合计	16	1,071,052.43
非流动资产：	17	
△可供出售金融资产	18	
△持有至到期投资	19	8.16
# 长期股权投资	20	1,598.28
△长期应收款	21	
长期股权投资	22	76,604.94
# 股权投资	23	
△投资性房地产	24	
固定资产原价	25	1,935,559.56
减：累计折旧	26	697,435.36
固定资产净值	27	1,238,124.20
减：固定资产减值准备	28	30,726.2
固定资产净额	29	1,207,397.99
在建工程	30	514,000.4
工程物资	31	24,116.2
固定资产清理	32	542.5
△生产性生物资产	33	
△油气资产	34	
无形资产	35	261,828.8
其中：土地使用权	36	83,694.7
△开发支出	37	
△商誉	38	
# *合并价差	39	3,979.8
长期待摊费用（递延资产）	40	1,070.3
△递延所得税资产	41	
# 递延税款借项	42	
其他非流动资产（其他长期资产）	43	35.7
其中：特准储备物资	44	
非流动资产合计	45	2,091,183.7
	46	
	47	
	48	
	49	
	50	
	51	
	52	
资产总计	53	3,162,235.7

注：表中带\*科目为合并会计报表专用；加△仿宋体项目为执行新《企业会计准则》企业专用。

# 资产负债表

2007年12月31日

企财01表

金额单位: 万元

年初数	项 目	行次	年末数	年初数
	流动负债:	54		
		55	331,253.50	67,293.63
396,468.11	短期借款	56		
	△交易性金融负债	57		
	#应付权证	58	18,276.83	12,417.00
76,547.05	应付票据	59	263,633.21	197,715.42
102,821.39	应付账款	60	92,855.54	61,863.09
116,639.67	预收款项	61	118,266.35	127,410.65
108.48	应付职工薪酬	62	109,307.62	106,609.54
	其中: 应付工资	63	8,609.39	20,801.11
151,092.83	应付福利费	64	71,070.09	65,726.99
155,295.95	应交税费	65	57,347.77	54,780.15
61,415.84	其中: 应交税金	66		
66,294.06	应付利息	67	1,688.08	2,442.43
	应付股利(应付利润)	68	311,202.78	265,690.04
	其他应付款	69	42,511.00	22,811.00
998,973.48	一年内到期的非流动负债	70	39,752.45	21,689.30
	其他流动负债	71	1,290,509.82	845,059.55
	流动负债合计	72		
8.16	非流动负债:	73	474,186.93	421,238.58
9.03	长期借款	74	102,420.83	102,420.83
	应付债券	75	50,001.39	36,155.60
44,566.57	长期应付款	76	79,045.24	59,060.02
	专项应付款	77		
	预计负债	78		
1,596,620.56	△递延所得税负债	79		
610,982.51	#递延税款贷项	80	38.65	515.72
985,638.05	其他非流动负债	81		
35,283.34	其中: 特准储备基金	82	705,693.05	619,390.75
950,354.71	非流动负债合计	83	1,996,202.87	1,464,450.31
379,669.75	负债合计	84		
7,982.19	所有者权益(或股东权益):	85	355,000.00	355,000.00
530.19	实收资本(股本)	86	355,000.00	355,000.00
	国家资本	87		
	集体资本	88		
120,835.11	法人资本	89		
86,007.77	其中: 国有法人资本	90		
	集体法人资本	91		
	个人资本	92		
2,883.37	外商资本	93	216,057.12	220,606.04
1,140.50	资本公积	94		
	△减: 库存股	95		
	盈余公积	96		
22.19	△一般风险准备	97		
	#未确认的投资损失(以“-”号填列)	98	81,958.49	1,279.53
1,508,001.76	未分配利润	99		
	其中: 现金股利	100		
	*外币报表折算差额	101	653,015.61	576,885.57
	归属于母公司所有者权益合计	102	513,017.17	465,639.36
	*少数股东权益	103	1,166,032.78	1,042,524.93
	所有者权益合计	104		
	#减: 未处理资产损失	105	1,166,032.78	1,042,524.93
	所有者权益合计(剔除未处理资产损失后的金额)	106	3,162,235.64	2,506,975.24
2,506,975.24	负债和所有者权益总计			

不填: 加#楷体项目仅由执行《企业会计制度》的企业专用, 执行新《企业会计准则》企业不填。

# 利 司 表

编制单位：陕西煤业化工集团有限责任公司

项 目	行次	本年实际数	实际数	年度
一、营业收入	1	1,475,954.47	179,912	3
其中：主营业务收入	2	1,383,231.06	099,801	10
其他业务收入	3	92,723.41	80,105	0
减：营业成本	4	1,055,434.39	881,561	3
其中：主营业务成本	5	988,090.91	808,301	6
其他业务成本	6	67,343.48	73,257	7
营业税金及附加	7	25,294.32	17,139	9
销售费用	8	51,059.18	38,761	10
管理费用	9	238,900.97	162,792	22
其中：业务招待费	10	3,576.72	3,053	31
研究与开发费	11	562.91	369	93
财务费用	12	13,216.23	4,650	02
其中：利息支出	13	32,232.47	18,001	01
利息收入	14	20,632.64	9,737	37
汇兑净损失（汇兑净收益以“-”号填列）	15	-3,364.68	-7,316	16
△资产减值损失	16	621.73		
其他	17			
△加：公允价值变动收益（损失以“-”号填列）	18			
投资收益（损失以“-”号填列）	19	1,592.22	-1,091	91
其中：对联营企业和合营企业的投资收益	20	-1,485.97	-719	19

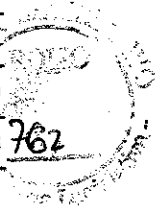
注：表中带\*科目为合并会计报表专用；加△仿宋体项目为执行新《企业会计准则》企业专用

项
二、营业利润（亏损以“-”号填列）
加：营业外收入
其中：非流动资产处置损益
非货币性资产
政府补助（
债务重组利
减：营业外支出
其中：非流动资产
非货币性资
债务重组损
三、利润总额（亏损总额以“-”号填列）
减：所得税费用
加：# 未确认的投资损失
四、净利润（净亏损以“-”号填列）
减：* 少数股东损益
五、归属于母公司所有者的净利润
六、每股收益：
基本每股收益
稀释每股收益

# 利 润 表

企财02表  
金额单位：万元

年度	项 目	行次	本年实际数	上年实际数
179,912	二、营业利润（亏损以“-”号填列）	21	93,019.86	73,922.69
099,806	加：营业外收入	22	35,611.90	36,874.67
80,101	其中：非流动资产处置利得	23	448.35	934.16
881,561	非货币性资产交换利得（非货币性交易收益）	24	0.18	33.10
808,301	政府补助（补贴收入）	25	31,655.72	33,143.63
73,251	债务重组利得	26	1,279.50	
17,131	减：营业外支出	27	7,716.75	-7,270.02
38,761	其中：非流动资产处置损失	28	1,538.61	-15,834.38
162,791	非货币性资产交换损失（非货币性交易损失）	29	0.24	3.99
3,051	债务重组损失	30	43.60	33.63
361	三、利润总额（亏损总额以“-”号填列）	31	120,915.02	118,067.39
4,61	减：所得税费用	32	17,251.49	10,744.24
18,01	加：* 未确认的投资损失	33		
9,71	四、净利润（净亏损以“-”号填列）	34	103,663.52	107,323.15
-7,31	减：* 少数股东损益	35	25,387.02	24,900.83
	五、归属于母公司所有者的净利润	36	78,276.50	82,422.32
	六、每股收益：	37		
	基本每股收益	38		
-1,01	稀释每股收益	39		
-71		40		



专用 企业

# 现金流量表

企财03表  
金额单位：万元



项 目	行次	本年金额	上年金额
取得子公司及其他营业单位支付的现金净额	21		
支付其他与投资活动有关的现金	22	4,574.88	9,573.32
投资活动现金流出小计	23	621,585.14	300,395.85
投资活动产生的现金流量净额	24	-575,760.91	-289,359.96
三、筹资活动产生的现金流量：	25		
吸收投资收到的现金	26	28,621.33	63,772.13
其中：子公司吸收少数股东投资收到的现金	27	4,031.10	
取得借款收到的现金	28	533,137.42	285,604.25
收到其他与筹资活动有关的现金	29	12,081.96	9,967.55
筹资活动现金流入小计	30	573,840.71	359,343.93
偿还债务支付的现金	31	169,400.33	116,416.33
分配股利、利润或偿付利息支付的现金	32	34,930.29	39,989.13
其中：子公司支付给少数股东的股利、利润	33	1.79	
支付其他与筹资活动有关的现金	34	200.81	3,478.51
筹资活动现金流出小计	35	204,531.43	159,883.97
筹资活动产生的现金流量净额	36	369,309.28	199,459.96
四、汇率变动对现金及现金等价物的影响	37		
五、现金及现金等价物净增加额	38	69,297.14	34,603.92
加：期初现金及现金等价物余额	39	396,468.11	361,864.19
六、期末现金及现金等价物余额	40	465,765.25	396,468.11

# 现金流量表

20

编制单位：陕西煤业化工集团有限责任公司

项 目	行次	本年金额	上年金额
<b>一、经营活动产生的现金流量：</b>	1	—	
销售商品、提供劳务收到的现金	2	1,650,178.94	1,205,764
收到的税费返还	3	389.34	3,7
收到其他与经营活动有关的现金	4	26,220.59	37,4
<b>经营活动现金流入小计</b>	5	1,676,788.86	1,246,9
购买商品、接受劳务支付的现金	6	891,963.71	664,8
支付给职工以及为职工支付的现金	7	327,280.77	233,8
支付的各项税费	8	168,451.84	107,9
支付其他与经营活动有关的现金	9	13,343.77	116,0
<b>经营活动现金流出小计</b>	10	1,401,040.09	1,122,4
<b>经营活动产生的现金流量净额</b>	11	275,748.77	124,8
<b>二、投资活动产生的现金流量：</b>	12	—	
收回投资收到的现金	13	560.40	
取得投资收益收到的现金	14	429.21	
处置固定资产、无形资产和其他长期资产收回的现金净额	15	16,507.99	
处置子公司及其他营业单位收到的现金净额	16	0.15	
收到其他与投资活动有关的现金	17	28,326.49	10,0
<b>投资活动现金流入小计</b>	18	45,824.23	11,0
购建固定资产、无形资产和其他长期资产支付的现金	19	519,329.67	287,9
投资支付的现金	20	97,680.59	2,8



Shi Chen  
IDIOMA CHINO  
CAP. FED.  
No. 119, 4713

TRADUCCIÓN PÚBLICA. -----

BALANCE. -----

Qi Cai Cuadro 01. -----

31 de diciembre de 2007. -----

Confeccionado por: *Shaanxi Coal and Chemical Industry Group Co., Ltd.* (sello) -----

Importe expresado en: Diez Mil Yuanes. -----

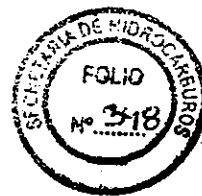
Concepto	Orden	Valor al cierre del ejercicio	Valor al inicio del ejercicio
Capital corriente:	1	---	---
Capital en divisa +/-	2	465,765.25	396,468.11
△ Activo financiero operativo	3		
# Inversiones a corto plazo	4	6,304.50	
Letras a cobrar	5	67,775.32	76,547.05
Cuentas a cobrar	6	100,883.01	102,821.39
Importes pagados por adelantado	7	104,611.57	116,639.67
Dividendos a cobrar	8		108.48
Intereses a cobrar	9		
Otras cuentas a cobrar	10	165,459.49	151,095.83
Stock	11	160,253.28	155,295.95
Entre ellos: Materias primas	12	70,889.22	61,415.84
Mercaderías en stock (productos terminados)	13	60,331.39	66,294.06
Activo fijo con vencimiento a menos de un año	14		
Otro activo circulante	15		
Subtotal activo circulante	16	1,071,052.43	998,973.48
Activo fijo	17	---	---
△ Activo financiero comercializable	18		
△ Inversiones poseídas hasta el vencimiento	19	8.16	8.16
# Inversión en bonos a largo plazo	20	1,598.28	9.03
△ Cuentas a cobrar a largo plazo	21		
Inversiones en acciones a largo plazo	22	76,604.94	44,566.57
# Derecho a cotización de división de capital accionario	23		
△ Inmuebles de inversión	24		
Precio inicial de activo fijo	25	1,935,559.56	1,596,620.36
Menos: Amortización acumulada	26	697,735.36	610,982.51
Valor neto de activo fijo	27	1,238,124.20	985,638.05
Menos: Reserva para la desvalorización de mercaderías	28	30,726.21	35,283.34
Valor neto de activo fijo	29	1,207,397.99	950,354.71
Obras en ejecución	30	514,000.40	379,669.75
Materias de ingeniería	31	24,116.23	7,982.19
Liquidación de activo fijo	32	542.59	530.19
△ Activo biológico en producción	33		
△ Activo de petróleo	34		
Activo intangible	35	261,828.87	120,835.11
Incluye: Usufructo	36	83,694.78	86,007.77
△ Gastos de explotación	37		
△ Llave de negocio	38		
#* Diferencia de consolidación	39	3,979.89	2,883.37
Gastos pendientes de amortización a largo plazo (Activo diferido)	40	1,070.12	1,140.50
△ Activo por impuesto a las ganancias diferido	41		
# Débito de impuesto a las ganancias diferido	42		
Otro activo fijo (otro activo a largo plazo)	43	35.75	22.19
Incluye: Materia de reserva con autorización especial	44		
Subtotal activo fijo	45	2,091,183.22	1,508,001.76
	46		





Shu -  
 TRADUCTORA PUBL.  
 MAT. T. XIV I  
 INSCRIP. C.T.B.

	46		
	47		
	48		
	49		
	50		
	51		
	52		
<b>Total Activo</b>	53	3,162,235.64	2,506,975.24
<b>Concepto</b>	<b>Orden</b>	<b>Valor al cierre del ejercicio</b>	<b>Valor al inicio del ejercicio</b>
<b>Pasivo corriente:</b>	54	—	—
Préstamo a corto plazo	55	331,233.50	67,293.63
△ Pasivo financiero operativo	56		
# Certificado para la compra de acciones a pagar	57		
Letras a pagar	58	18,276.83	12,417.00
Cuentas a pagar	59	263,633.21	197,715.42
Importes cobrados por adelantado	60	92,855.54	61,863.09
Sueldos a pagar	61	118,266.35	127,410.65
Entre ellos: Sueldos a pagar	62	109,307.62	106,609.54
Bonificación a pagar	63	8,609.39	20,801.11
Impuestos y rentas a pagar	64	71,070.09	65,726.99
Entre ellos: Impuestos a pagar	65	57,347.77	54,780.15
Intereses a pagar	66		
Dividendos a pagar (financias a pagar)	67	1,688.08	2,442.43
Otras cuentas a pagar	68	311,202.78	265,690.04
Pasivo fijo con vencimiento a menos de un año	69	42,511.00	22,811.00
Otro pasivo circulante	70	39,752.45	21,689.30
<b>Subtotal de pasivo circulante</b>	71	1,290,509.82	845,059.55
<b>Pasivo fijo:</b>	72	—	—
Préstamo a largo plazo	73	474,186.93	421,238.58
Bono a pagar	74	102,420.83	102,420.83
Cuentas a pagar a largo plazo	75	50,001.39	36,155.60
Cuentas a pagar especiales	76	79,045.24	59,060.02
Pasivo proyectado	77		
△ Pasivo por impuesto a las ganancias diferido	78		
# Débito de impuesto a las ganancias diferido	79		
Otro pasivo fijo	80	38.65	515.72
Incluye: Fondo de reserva con autorización especial	81		
<b>Subtotal de pasivo fijo</b>	82	705,693.05	619,390.75
<b>Subtotal de pasivo</b>	83	1,996,202.87	1,464,450.31
<b>Derechos de propiedad (o capital accionario):</b>	84	—	—
Capital integrado (capital en acciones)	85	355,000.00	355,000.00
Capital nacional	86	355,000.00	355,000.00
Capital colectivo	87		
Capital de persona jurídica	88		
Incluye: Capital de persona jurídica estatal	89		
Capital de persona jurídica colectiva	90		
Capital personal	91		
Capital de inversión extranjera	92		
Reserva de capital	93	216,057.12	220,606.04
△ Menos: acciones en tesorería	94		
Reserva de ganancias	95		
△ Reserva para riesgos generales	96		
#* Pérdida de inversiones a confirmar (se completa con "-")	97		
Ganancias a distribuir	98	81,958.49	1,279.53
Entre ellas: dividendos en efectivo	99		
*Diferencia de cambio en estados contables en divisa extranjera	100		
<b>Subtotal de derechos de propiedad pertenecientes a la empresa matriz</b>	101	653,015.61	576,885.57
*Interes minoritarios	102	513,017.17	465,639.36
<b>Subtotal de derechos de propiedad</b>	103	1,166,032.78	1,042,524.93
#Menos: Pérdida de activo a tratar	104		
<b>Subtotal de derechos de propiedad (importe menos Pérdida de activo a tratar)</b>	105	1,166,032.78	1,042,524.93
<b>Total Pasivo y derechos de propiedad</b>	106	3,162,235.64	2,506,975.24



Shu - Chi Chen  
CA - IDIOMA CHINO  
75 CAP. FED.  
N.º. Nro. 4715

Observaciones: Los conceptos identificados con "\*" se utilizan exclusivamente en los estados contables consolidados. Los conceptos identificados con "△" en tipografía Fangsong son de uso exclusivo para empresas que ejecutan las nuevas "Normas contables para empresas", las demás empresas no necesitan completarlos. Los ítems identificados con "#" en tipografía Kai son sólo para empresas que ejecuten las "Normas contables para empresas", las empresas que ejecutan las nuevas "Normas contables para empresas" no tienen que completarlos. -----

*Es traducción fiel del idioma chino al idioma español documento original que he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil ocho.* -----

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Corresponde a la Legalización  
Nº. 75-17929/08 77  
SILVIA MARCELA BRIZUELA

*Shu - Chi Chen*  
TRADUCTORA PUBLICA IDIOMA CHINO  
MAT. T. XIV F.º 75 CAP. FED.  
INSCRIP. C.T.P.C.B.A. Nro. 4715



TRADUCCIÓN PÚBLICA

ESTADO CONSOLIDADO DE RESULTADOS

Qi-Cai Cuadro 02

Ejercicio 2007

Confeccionado por: Shaanxi Coal and Chemical Industry Group Co., Ltd. (sello)

Importe expresado en Diez Mil Yuanes

Concepto	Orden	Valor actual de este ejercicio	Valor actual del ejercicio anterior
	1	1,475,954.47	1,179,912.06
<b>1. Ingresos operativos</b>	2	1,383,231.06	1,099,806.66
Entre ellos: Ingresos por actividades principales	3	92,723.41	80,105.40
Ingresos por otras actividades	4	1,055,434.39	881,569.03
<b>Menos: Costos operativos</b>	5	988,090.91	808,309.26
Entre ellos: Costos de actividades principales	6	67,313.48	73,259.77
Costos de otras actividades	7	25,294.32	17,136.79
Impuestos por explotación y accesorios	8	51,059.18	38,763.40
Gastos de comercialización	9	238,900.97	162,791.22
Gastos de administración	10	3,576.72	3,092.81
Entre ellos: Gastos por relaciones públicas	11	562.91	368.93
Gastos de investigación y desarrollo	12	13,216.23	4,631.02
Gastos financieros	13	32,232.47	18,069.01
Entre ellos: Gastos de intereses	14	20,632.64	9,774.37
Ingresos por intereses	15	-3,364.68	-7,360.16
Pérdidas netas de cambio (Ingresos netos de cambio se expresan con "-")	16	621.73	
△ Pérdidas por depreciación de activo	17		
Otros	18		
△ Más: Ganancias por cambio del valor razonable (las pérdidas se expresan con "-")	19	1,592.22	-1,097.91
Ingresos por inversiones (las pérdidas se expresan con "-")	20	-1,485.97	-756.19
Entre ellos: Ingresos por inversiones de empresas asociadas y sociedades en participación (Joint Venture)	21	93,019.86	73,922.69
<b>2. Ganancias operativas (las pérdidas se expresan con "-")</b>	22	35,611.90	36,874.67
Más: Ganancia ajena a la explotación	23	448.35	934.16
Entre ellas: Ganancias por disposición de activo fijo	24	0.18	33.10
Ganancia por intercambio de activo no monetario (ingresos por operaciones no monetarias)	25	31,655.72	33,143.63
Subsidios gubernamentales (ingresos por subsidios)	26	1,279.50	
Ganancias por reestructuración de deudas	27	7,716.75	-7,270.02
<b>Menos: Gastos ajenos a la explotación</b>	28	1,538.61	-15,834.38
Entre ellas: Pérdidas por disposición de activo fijo	29	0.24	3.99
Pérdidas por intercambio de activo no monetario (ingresos por operaciones no monetarias)	30	43.60	33.63
Pérdidas por reestructuración de deudas	31	120,915.02	118,067.39
<b>3. Importe total de ganancias (importe total de pérdidas se expresan con "-")</b>	32	17,251.49	10,744.24
Menos: Gastos por impuestos a las ganancias	33		
Más: #* Pérdidas de inversiones no realizadas	34	103,663.52	107,323.15
<b>4. Ganancias netas (las pérdidas netas se expresan con "-")</b>	35	25,387.02	27,900.83
Menos: * Intereses minoritarios	36	78,276.50	82,422.32
<b>5. Ganancias netas de propietarios de empresa matriz</b>	37		
<b>6. Ganancia por acción:</b>	38		
Ganancia por acción básica	39		
Ganancia por acción diluida	40		

1019



Bole  
ICA - IE  
29 C.  
No. 4718

TRADUCCIÓN PÚBLICA -----

ESTADO DE FLUJO DE EFECTIVO. -----

Qi Cai Cuadro 03. -----

Ejercicio 2007. -----

Confeccionado por: *Shaanxi Coal and Chemical Industry Group Co., Ltd.* (sello) -----

Importe expresado en: Diez Mil Yuanes. -----

Concepto	Orden	Ejercicio actual	Ejercicio anterior
<b>1. Flujo de efectivo proveniente de operaciones</b>			
Efectivo recibido por ventas de mercaderías y servicios	1	---	---
Reintegros impositivos percibidos	2	1,650,178.94	1,205,726.43
Otro efectivo recibido relacionado con operaciones	3	389.34	3,775.16
<b>Subtotal de entrada de efectivo por actividad de explotación</b>	4	26,220.59	37,441.33
Efectivo pagado por compras de mercancías y contrataciones de servicios	5	1,676,788.86	1,246,942.92
Efectivo pagado al y por los empleados	6	891,963.71	564,837.02
Impuestos pagados	7	327,280.77	233,526.06
Otro efectivo pagado relacionado con la actividad de explotación	8	168,451.84	107,981.03
<b>Subtotal de egreso de efectivo por operaciones</b>	9	13,343.77	116,094.88
<b>Importe neto de flujo de efectivo generado por operaciones</b>	10	1,401,040.09	1,122,439.00
<b>2. Flujo de efectivo procedente de las actividades de inversiones</b>			
Efectivo percibido por recuperación de inversiones	11	275,748.77	124,503.92
Efectivo percibido por obtención de ganancias por inversiones	12	---	---
Efectivo neto percibido por ventas de activo fijo, activo intangible y otro activo a largo plazo	13	560.40	140.00
Efectivo neto percibido por ventas de empresas filiales y otras unidades operativas	14	429.21	69.73
Otro efectivo percibido con relación a las actividades de inversiones	15	16,507.99	799.43
<b>Subtotal de ingreso de efectivo proveniente de actividades de inversiones</b>	16	0.15	15.0
Efectivo pagado por compras y construcciones de activo fijo, activo intangible y otro activo a largo plazo	17	28,326.49	10,011.72
Efectivo pagado por inversiones	18	48,824.23	11,035.88
Efectivo neto pagado por adquisición de filiales y otras unidades operativas	19	519,329.67	287,948.09
Otro efectivo pagado relacionado con actividades de inversiones	20	97,680.59	2,874.44
<b>Subtotal de egreso de efectivo por actividades de inversiones</b>	21	4,574.88	9,573.32
<b>Importe neto de flujo de efectivo generado por actividades de inversiones</b>	22	621,585.14	300,395.85
<b>3. Flujo de efectivo procedente de actividad de financiación</b>			
Efectivo percibido por absorción de inversiones	23	---	---
Incluye: Efectivo percibido por la absorción de inversiones de accionistas minoritarios por empresas filiales	24	28,621.33	63,772.13
Otro efectivo obtenido con relación a las actividades de financiamiento	25	4,031.10	---
<b>Subtotal de entrada de efectivo por actividades de financiación</b>	26	533,137.42	285,604.25
Efectivo pagado por desembolso de deudas	27	12,081.96	9,967.55
Efectivo pagado por distribución de dividendos, ganancias o desembolso de intereses	28	573,840.71	359,343.93
Incluye: Los dividendos y ganancias pagados por empresas filiales a accionistas minoritarios	29	169,400.33	116,416.33
Otro efectivo pagado con relación a las actividades de financiación	30	37,930.29	39,989.13
<b>Subtotal de salida de efectivo por actividades de financiación</b>	31	1.79	---
<b>Importe neto de flujo de efectivo generado por actividades de financiación</b>	32	200.81	3,478.51
<b>Importe neto de flujo de efectivo generado por actividades de explotación e inversiones</b>	33	204,531.43	159,883.97
<b>Importe neto de flujo de efectivo generado por actividades de explotación e inversiones y financiación</b>	34	369,309.28	199,459.96

SECRETARÍA DE ECONOMÍA



# 公 证 书

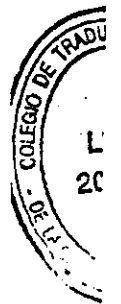
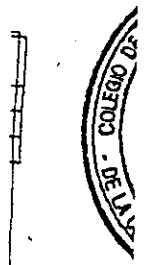
(2008)西证字第11752号

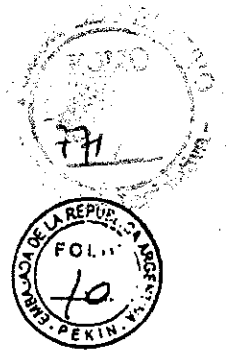
兹证明前面的影印本与陕西煤业化工集团有限责任公司持有的《资产负债表》《利润表》《现金流量表》的原本相符。

中华人民共和国陕西省西安市公证处

公证员： 

二〇〇八年七月一日





## CERTIFICACION

(2008)XI ZHENG ZI NUMERO 11752

Por la presente certifica que la copia de "estado de flujo de efectivo"  
" balance" "estado de resultados", que otorgada por Shaanxi Coal and  
Chemical Industry Group Co.,Ltd. es igual a la original.

Xi'an notaria publica Shannxi Provincia

Republica Popular China

Notaria: Li Yang

1,Julio de 2008

792

SERIE A 1821386



# REPÚBLICA ARGENTINA

## MINISTERIO de RELACIONES EXTERIORES COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO



Sello ovalado cruzado

En virtud de las facultades conferidas por el Art. 226 del Reglamento Consular (Decreto 8714/1963):

TIPO DE DOCUMENTO: BALANCE III

CANTIDAD DE FOJAS QUE INTEGRAN EL DOCUMENTO: 10 III

POR CORRESPONDERSE CON LA OBRANTE EN LOS REGISTROS DE ESTA REPRESENTACION CONSULAR SE LEGALIZA LA FIRMA DE: HU Zhiping III

CARGO/CALIDAD EN LA QUE ACTUA: FUNCIONARIO DPTO. LEGALIZACIONES CANCELLERIA CHINA III

FECHA OBRANTE EN EL SELLO: 04/07/2008 III

NO. (SI OBRA EN EL SELLO): 8151830005 III

SOLICITANTE: SHAANXI COAL AND CHEMICAL INDUSTRY CROUP CO., LTD. III

REPRESENTACION CONSULAR ARGENTINA QUE INTERVIENE: Sección Consular de la Embajada de la República en la R.P. China III

FECHA: 14/07/2008 III

Sello ovalado cruzado

NO. DE ORDEN: 30721 III

NO. ARANCEL: 6.4.3 III

DERECHOS PERCIBIDOS: RMB 288 III

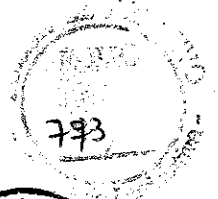
Sello y firma del funcionario

**Augusto Cesar Granada**  
Consejero

Art. 229 del Reglamento Consular (Decreto no. 8714/1963 modificado por el Decreto no. 1629/2001): "Los documentos extranjeros autenticados en la forma establecida en el presente Reglamento harán fe en territorio nacional, sin necesidad de su posterior legalización ante otra autoridad argentina"

Consultas: <http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagleg.html>

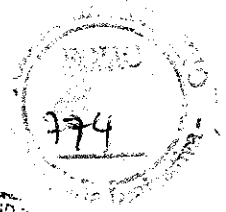
REPÚBLICA ARGENTINA  
CANCELLERIA ARGENTINA  
SECCION CONSULAR  
BUENOS AIRES



# 公 证 书

中 华 人 民 共 和 国  
陕 西 省 西 安 市 公 证 处





金堆城铝业集团有限公司

陕西新意达投资有限公司

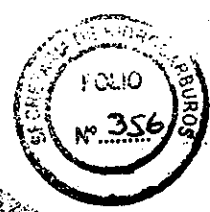
陕西煤业化工集团有限责任公司

关于阿根廷火地岛天然气化工项目

之

合作框架协议

二〇〇八年元月



## 合作框架协议

本协议由以下各方于 2008 年 1 月 28 日在西安签订。

甲方：金堆城钼业集团有限公司（以下简称“金钼集团”）

住所：陕西华县金堆镇

法定代表人：宋钧炉

乙方：陕西新意达投资有限公司（以下简称“陕西新意达”）

住所：西安市长安北路 89 号中信大厦 25 层

法定代表人：李大威

丙方：陕西煤业化工集团有限责任公司（以下简称“陕煤化集团”）

住所：西安市太乙路 182 号

法定代表人：华炜

鉴于：

- （一）金钼集团系在陕西省工商行政管理局登记注册的国有独资有限责任公司，依法有效存续。
- （二）陕西新意达系在陕西省工商行政管理局登记注册的有限责任公司，依法有效存续。
- （三）陕煤化集团系在陕西省工商行政管理局登记注册的有限责任公司，依法有效存续。
- （四）火地岛省位于阿根廷最南端，距离南极大陆较近，油气资源较为丰富。由于距离内陆较远，输气管线投资高昂，且当地消费市场很小等原因，当地的天然气价格一直持续在很低的水平。同时，火地岛省为吸引投资，该省除了 4.5% 的省税外，其它税收全免，对天然气利用项目比较有利。



基于上述，经甲、乙、丙各方协商一致，现就合作事宜达成协议如下：

### 第一条 合作目的

1.1 为更好地利用“两种资源，两个市场”，增加我国的能源产品供应，使企业自身又好又快地长期可持续发展，同时为了实施走出去战略，各方一致同意共同出资在陕西省设立项目公司，并由该项目公司与阿根廷火地岛省政府合作进行天然气综合利用开发项目。

### 第二条 合作内容

2.1 合作项目位于阿根廷火地岛省，项目一期拟建设120万吨天然气制甲醇装置，10万千瓦装机容量的燃气发电厂及80公里高压输变电线路，并积极开展工作，全力争取4500平方公里的油气田勘探开采权。

2.2 如上述一期项目顺利实施，并在探明项目油气田区块储量的情况下，可计划实施二期投资。再建200万吨天然气制甲醇装置、开发4500平方公里油气田。

### 第三条 合作方式

3.1 各方一致同意根据中华人民共和国现行有关法律、法规以发起方式在陕西省设立[南美能源化工股份有限公司]（公司名称以经工商行政管理部门核准的名称为准）（以下暂称“项目公司”），注册地为西安市，拟发起设立的项目公司注册资本为人民币陆亿元，各方均以货币出资，出资额及比例为：

股东名称	出资额（人民币）	股权比例
金铝集团	3亿元	50%
陕西新意达	1.8亿元	30%
陕煤化集团	1.2亿元	20%

3.2 各方同意，项目公司发起人的权利义务及项目公司的治理结构将由各方另行签订的《发起人协议》及项目公司《公司章程》约定。

3.3 项目公司设立后，按照阿根廷相关法律法规与阿根廷火地岛省相关政



府部门合作在阿根廷境内进行天然气综合利用开发。

#### 第四条 筹建期

4.1 项目公司设立的筹建期指本协议生效之日至项目公司取得企业法人营业执照之日。

4.2 自本协议签订之日起5个工作日内，由各方指派的专门人员成立项目公司筹备委员会(以下简称“筹委会”)，筹委会由5人组成，其中甲方指派2人，乙方指派1人，丙方指派1人，外聘专家1人，筹委会主任由甲方指派的人员担任。筹委会在筹建期内的主要职责如下：

- (1) 认为必要时或应其他发起人要求召集和主持发起人会议；
- (2) 在验资报告出具之日起十日内召集和主持项目公司创立大会；
- (3) 办理项目公司设立手续，包括但不限于起草设立项目公司的有关文件、起草项目公司章程、办理核准登记、报批各项文件、联络中介机构；
- (4) 决定筹建期内其他重要事宜。

4.3 各方一致同意，为保证项目的顺利开展及项目公司的及时设立，自本协议生效之日起5个工作日内，各方应将各自出资额的1% (共计人民币600万元整) 付至金铂集团指定的专用账户内，作为设立项目公司的前期费用，并共同委托金铂集团对上述资金进行管理。该帐户支出经筹委会主任批准即可动用。

4.4 为设立项目公司而支出的相关费用(包括但不限于为设立股份公司而发生的中介机构的相关费用及为设立股份公司而支付的其他相关费用)经审计并经项目公司创立大会审议通过后，由设立后的项目公司负担。如项目公司未能成立，则上述费用由各方按照本协议约定的出资比例承担。

#### 第五条 各方的声明与承诺

5.1 各方均系依法设立的公司且依法有效存续。

5.2 各方均已获得为签署本协议及履行一切本协议项下的义务所需的内部授权。

5.3 各方签署本协议或履行其在本协议项下的义务并不违反其订立的任何其他协议或其公司章程，也不会与其订立的其他协议或其公司章程发生任何法律上的冲突。



## 第六条 保密条款

6.1 各方均有义务对本协议及项目内容保密，未经任何一方同意不得向本协议各方以外的任何第三方披露本协议及项目内容。

## 第七条 违约责任

7.1 本协议生效后，各方应严格按本协议的约定履行各自的义务。任何一方因违反本协议而给其他方造成损失的，应向其他方承担违约责任，并赔偿其他方因此而受到的损失；如果各方均有过错，则应按各自过错大小，分别承担相应的责任。

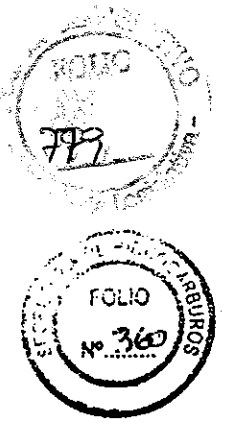
## 第八条 不可抗力

8.1 任何一方因受不可抗力事件影响而未能履行其依本协议约定而负有的全部或部分义务，则该义务的履行在不可抗力事件妨碍其履行期间应予中止，未履行一方无需向其他方承担违约责任。

8.2 本条所述不可抗力事件系指受影响一方不能预见、不能避免且不能克服，并于本协议生效日之后出现的，致使受影响方对本协议全部或部分的履行在客观上成为不可能或不实际（包括但不限于花费合理金额仍无法履行）的任何事件。该等事件包括但不限于自然灾害、罢工、骚动、暴乱及战争以及政府部门的作为及不作为。

8.3 声称受到不可抗力事件影响的一方应尽可能在最短的时间内通过书面形式将不可抗力事件的发生通知其他方，并在该不可抗力事件发生后 15 日内以专人交付或挂号邮寄向其他方提供关于此种不可抗力事件及其持续时间的适当证据。声称不可抗力事件导致其对本协议的履行在客观上成为不可能或不实际的一方，应尽一切努力消除或减轻该等不可抗力事件的影响。

8.4 不可抗力事件发生时，各方应立即通过友好协商决定如何执行本协议。不可抗力事件或其影响终止或消除后，各方须立即恢复履行各自在本协议项下的义务。



## 第九条 争议的解决

9.1 各方就本协议或本协议之履行而产生的一切争议，均应首先通过友好协商的方式解决。自争议发生之日起 30 日内无法协商或经协商达不成一致的，则任何一方均可向有管辖权的人民法院起诉。

## 第十条 其他条款

10.1 本协议未尽事宜，经各方协商一致可签订补充协议，补充协议与本协议具有同等法律效力。

10.2 本协议的任何一方向其他方的声明及承诺于本协议签署日均为全面而且真实的，并确认各方签署本协议是以该等声明和承诺为依据，并视该等声明和承诺为本协议的前提条件。本协议生效后，任何一方如发现任何与其给予其他方的声明和承诺不一致时，该方须立即向其他方披露该等事项。本协议的任何一方向其他方承诺，对其因违反本协议所述之声明和承诺而给其他方造成的所有损失、费用、支出或其它责任作出赔偿。

10.3 本协议所列示的任何一方的每项声明、承诺均是分别和独立的，除各方另有约定外，不得因本协议中的任何条款而受到限制。

10.4 本协议是各方就本协议所涉内容的完整文件，本协议取代了各方在本协议签署日以前任何对本协议项下拟进行的交易所做的意思、表示及理解等口头或书面协议。

10.5 除非法律另有规定，本协议任何一方未能行使或延迟行使本协议项下的权利并不构成对该等权利的放弃；单独或部分行使该等权利不应阻碍任何其他权利、权力或特权的行使。

10.6 所有段落名称只是为了方便查阅的目的，并不影响本协议内容的意思或解释。

10.7 本协议部分条款的效力依据本协议之规定而被终止或被宣布无效的，不影响本协议其他条款的效力。

10.8 本协议三方签字盖章并经有批准权的机构批准后生效。

10.9 本协议一式 9 份，甲方、乙方、丙方各执 3 份，具有同等法律效力。



(以下为协议各方签字盖章)

甲方(盖章): 金堆城铝业集团有限公司



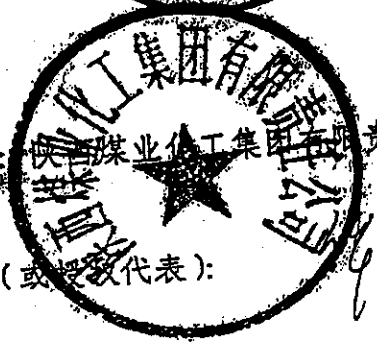
法定代表人(或授权代表): *[Handwritten signature]*

乙方(盖章): 陕西新嘉达投资有限公司



法定代表人(或授权代表): *[Handwritten signature]*

丙方(盖章): 陕西煤业化工集团有限责任公司



法定代表人(或授权代表): *[Handwritten signature]*



ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN. -----

Suscripto en [Xian], a los [en blanco] días del mes de [en blanco] de 2008. -----

Parte A: *Jinduicheng Molybdenum Group Co., Ltd.* (en adelante "Grupo Jinmu").-----

Dirección: Pueblo de Jindui, Partido de Hua, Provincia de Shaanxi. -----

Representante legal: SONG Junlu. -----

Parte B: *Shaanxi Xinyida Investment Co., Ltd.* (en adelante "Shaanxi Xinyida").

Dirección: Edificio Zhongxin, Xian. -----

Representante legal: LI Dawei. -----

Parte C: *Shaanxi Coal and Chemical Industry Group Co., Ltd.* (en adelante Grupo Shanmei). -----

Dirección: Avda. Taiyi, Xian. -----

Representante legal: Huawei. -----

CONSIDERANDO: -----

(1) Que Grupo Jinmu es una compañía de responsabilidad limitada con capital estatal exclusivo, inscrita en la Dirección Industrial, Comercial y Administrativa de la [Provincia de Shaanxi], con existencia vigente de acuerdo a derecho. -----

(2) Que Shaanxi Xinyida es una compañía de responsabilidad limitada inscrita en la Dirección Industrial, Comercial y Administrativa de la [Provincia de Shaanxi], con existencia vigente de acuerdo a derecho. -----

(3) Que Grupo Shanmei es una compañía de responsabilidad limitada inscrita





en la Dirección Industrial, Comercial y Administrativa de la [Provincia de Shaanxi], con existencia vigente de acuerdo a derecho. -----

Por ello, las tres partes convienen de común acuerdo en celebrar el siguiente Acuerdo respecto de la cooperación: -----

Artículo 1: OBJETO DE LA COOPERACIÓN -----

1.1 A los efectos de aprovechar mejor “dos recursos, dos mercados” para el positivo y acelerado desarrollo sustentable a largo plazo de la empresa y llevar a cabo la estrategia para progresar, las partes aceptan, de común acuerdo, realizar en forma conjunta aportes de capital para establecer una compañía para el proyecto en la Provincia de Tierra del Fuego, República Argentina, y ejecutar el proyecto de desarrollo para el aprovechamiento integral del gas natural en la Provincia antes mencionada, a través de la citada compañía para el proyecto. ---

Artículo 2: SITUACIÓN DEL PROYECTO DE COOPERACIÓN. -----

El proyecto de cooperación se encuentra ubicado en la Provincia de Tierra del Fuego, República Argentina. La inversión total estimada para la Etapa 1 del proyecto será de Dólares Estadounidenses Quinientos Millones (US\$ 500.000.000), para construir una Planta de Metanol obtenido a partir del gas natural de 700.000 toneladas; una Planta Generadora de Energía Eléctrica operada con gas con una potencia eléctrica de 100.000 kilowatts; y 220 kilómetros de circuito de transmisión y transformación de energía eléctrica de alta tensión. El período de recuperación de la inversión será de Doce (12) años. -

2.2 En caso de ejecutar sin inconvenientes la Etapa 1 del proyecto mencionado



ut-supra, se podrá planear la inversión de la Etapa 2, cuya inversión total estimada será de Dólares Estadounidenses Seiscientos Millones (US\$ 600.000.000), para la construcción de una Planta de Metanol obtenido a partir del gas natural, de 2.000.000 de toneladas de capacidad, con un período de recuperación de la inversión a Diez (10) años. -----

Artículo 3: FORMA DE COOPERACIÓN. -----

Las partes aceptan de común acuerdo establecer en la Provincia de Tierra del Fuego , República Argentina, “Tierra del Fuego Energía y Química S.A.”, de conformidad con la ley y la legislación vigentes de la República Argentina (en adelante “Compañía para el Proyecto”), cuyas acciones serán suscriptas por los socios fundadores. El capital inscripto de esta Compañía para el Proyecto a establecer será de Dólares Estadounidenses Ochenta y Seis Millones (US\$ 86.000.000), con el siguiente aporte y porcentaje: -----

Denominación de socio	Aporte (Dólar Estadounidense)	Porcentaje de participación
Grupo Jinmu	43.000.000	50%
Shaanxi Xinyida	25.800.000	30%
Grupo Shaanmei	17.200.000	20%

3.2 Las partes aceptan convenir por separado los derechos y las obligaciones de los fundadores y el gerenciamiento de la Compañía para el Proyecto con el “Convenio de fundadores” suscripto por las partes por separado y el “Estatuto social” de la Compañía para el Proyecto. -----

3.3 Establecida la Compañía para el Proyecto, se cooperará con los



departamentos gubernamentales pertinentes de la Provincia de Tierra del Fuego, República Argentina, en la ejecución del proyecto de desarrollo para el aprovechamiento integral del gas natural en el territorio argentino, de acuerdo con la ley y legislación pertinentes de Argentina. -----

Artículo 4: PERÍODO DE ORGANIZACIÓN. -----

4.1 El periodo de organización para el establecimiento de la Compañía para el Proyecto será desde la fecha de suscripción del presente Acuerdo hasta la fecha de obtención de la habilitación de la empresa con personería jurídica de la Compañía para el Proyecto. -----

4.2 Atento a que el plazo para tramitar la inscripción directa de empresa nacional en la Argentina es demasiado prolongado, las tres partes aceptan que LI Dacan, GUO Li y CHEN Dan inscriben primero una sociedad con la misma razón social ("Tierra del Fuego Energía y Química S.A.") en la Argentina para luego transferir las acciones a las tres partes. -----

4.2 Dentro del plazo de [5 días] de suscripto el presente Acuerdo, el personal designado por las partes formará una comisión de organización de la Compañía para el Proyecto (en adelante "Comisión Organizadora"), integrada por [5] personas: [2] designadas por la Parte A, [1] designada por la Parte B, [1] designada por la Parte C y 1 profesional contratado. El cargo del titular de la Comisión será asumido por el personal designado por la [Parte A]. La Comisión de Organización tendrá ls siguientes atribuciones durante el periodo de organización: -----



(1) Convocar y presidir la Reunión de Fundadores cuando considere necesario o a solicitud de otro/s fundador/es; -----

(2) Convocar y presidir la Asamblea Constitutiva de la Compañía para el Proyecto dentro de los 10 días de expedido el informe de verificación de capital;

(3) Realizar los trámites de solicitud de establecimiento de la Compañía para el Proyecto, incluyen pero no se limitan a la confección de documentación relacionada con el establecimiento de la Compañía para el Proyecto, redacción de Estatuto de la Compañía para el Proyecto, llevar a cabo la inscripción de autorización previa de razón social, presentar para su aprobación todo tipo de documentación, contactarse con los intermediarios: -----

(4) Decidir sobre otros asuntos importantes en el periodo de organización. (Ver adjunto) -----

4.3 A los efectos de garantizar el desarrollo sin inconvenientes del proyecto y el establecimiento en el plazo estipulado de la Compañía para el Proyecto, las partes aceptan de común acuerdo transferir, dentro de los [5] días hábiles de suscripto el presente Acuerdo, el 1% de sus respectivos aportes a la cuenta de Grupo Jinmu designado, en concepto de gastos anticipados para el establecimiento de la Compañía para el Proyecto y otorgar un Poder a favor de Grupo Jinmu para administrar el capital citado. Se podrá realizar gastos de la cuenta mencionada con la autorización del titular de la Comisión Organizadora.-----

4.4 Una vez verificados y aprobados por la Asamblea Fundadora de la Compañía



para el Proyecto, los gastos pertinentes efectuados para establecer la Compañía para el Proyecto (incluyen pero no se limitan a los gastos pertinentes abonados a los intermediarios y otros gastos producidos para establecer sociedad/es por acciones) estarán a cargo de la Compañía para el Proyecto establecida. Si no se pudiese establecer la Compañía para el Proyecto, los gastos mencionados ut-supra estarán a cargo proporcionalmente por las partes de acuerdo con el porcentaje de sus aportes establecido en este Acuerdo. -----

**ARTÍCULO 5: DECLARACIÓN Y COMPROMISO DE LAS PARTES. -----**

5.1 Las partes son sociedades constituidas legalmente y de existencia legal y válida. -----

5.2 Las partes han obtenido las autorizaciones internas requeridas para la suscripción del presente Acuerdo y el cumplimiento de las obligaciones objeto de este Acuerdo. -----

5.3 La suscripción del presente Acuerdo y el cumplimiento de las obligaciones asumidas en éste por las partes no estará en contra de los estatutos sociales o cualquier otro acuerdo suscripto por las mismas, tampoco tendrá contradicción con los estatutos sociales de sus compañías o cualquier otro acuerdo suscripto por éstas. -----

**ARTÍCULO 6: CLÁUSULA DE CONFIDENCIALIDAD. -----**

6.1 Las partes tendrán la obligación de mantener la confidencialidad del contenido de este Acuerdo, no pudiendo revelarlo a cualquier tercero ajeno a las partes del Acuerdo sin el consentimiento de alguna de las partes. -----



ARTÍCULO 7: OBLIGACIÓN POR INCUMPLIMIENTO. -----

7.1 Con posterioridad a la entrada en vigencia del presente Acuerdo, las partes deberán dar estricto cumplimiento a sus respectivas obligaciones establecidas en el mismo. En caso de pérdidas ocasionadas por el incumplimiento de una de las partes a cualquiera de las otras partes, la parte incumplidora deberá asumir la responsabilidad por incumplimiento frente a las otras partes e indemnizar los perjuicios sufridos por el incumplimiento. En caso de causas imputables a alguna de las partes, ésta deberá asumir su responsabilidad de acuerdo con la magnitud de sus respectivos errores. -----

ARTÍCULO 8: FUERZA MAYOR. -----

8.1 En caso de imposibilidad de cumplir con las obligaciones asumidas en el presente Acuerdo por parte de cualquiera de las partes por hechos de fuerza mayor, el cumplimiento de las obligaciones mencionadas deberá suspenderse durante el periodo de cumplimiento impedido por el hecho de fuerza mayor, la partes incumplidora se encontrará liberada de asumir la responsabilidad por incumplimiento frente a otras partes. -----

8.2 El hecho de fuerza mayor citado en esta cláusula se refiere a cualquier hecho imposible de prever, evitar o superar por la parte afectada, surgido con posterioridad a la fecha de entrada en vigencia de éste, haciendo el cumplimiento total o parcial de la parte afectada del presente Acuerdo objetivamente imposible o inviable (incluye pero no se limita a la imposibilidad de cumplimiento habiendo gastado una suma razonable). El hecho mencionado incluye pero no se



limita a desastres naturales, huelgas, actos de sabotaje, motines, guerras y acción u omisión por parte de los departamentos gubernamentales.-----

8.3 La parte que manifiesta encontrarse afectada por hecho de fuerza mayor deberá notificar por escrito la ocurrencia del hecho a las otras partes dentro del plazo más corto posible y hacer llegar a las otras partes, en forma personal o mediante carta certificada, pruebas apropiadas de esta clase de hecho de fuerza mayor y su duración Quince (15) días a partir de su surgimiento. La parte que alega imposibilidad o inviabilidad objetiva para el cumplimiento de este Acuerdo por fuerza mayor deberá emplear sus mejores esfuerzos para eliminar o reducir la influencia de esa fuerza mayor. -----

8.4 Al producir el hecho de la fuerza mayor, las partes deberán decidir a través de amigables negociaciones la manera de cumplir con el presente Acuerdo. Una vez finalizada o extinguida la influencia de la fuerza mayor, las partes deberán volver a cumplir, de inmediato, sus respectivas obligaciones asumidas en este Acuerdo. -----

#### ARTÍCULO 9: RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS. -----

9.1 Las partes deberán solucionar a través de amigables negociaciones toda controversia respecto del presente Acuerdo o producido durante el cumplimiento de este Acuerdo. En caso de la imposibilidad de llegar a un acuerdo o realizar las negociaciones dentro de los Treinta (30) días a partir de producida la controversia, cualquier parte podrá iniciar la acción ante el tribunal



popular competente. -----

ARTÍCULO 10: OTRAS CLÁUSULAS. -----

10.1 Las partes podrán, de común acuerdo, suscribir acuerdos complementarios respecto de los asuntos no estipulados en el presente Acuerdo. Los acuerdos complementarios gozarán del mismo efecto legal que este Acuerdo. -----

10.2 Las declaraciones y compromisos efectuados por cualquiera de las partes del presente Acuerdo son plenos y verdaderos al día de la suscripción de este Acuerdo y se ratifica que las partes suscriben el mismo basándose en esas declaraciones y compromisos, los cuales se consideran condiciones preliminares de este Acuerdo. Una vez que el presente Acuerdo entre en vigencia, si cualquiera de las partes advierte cualquier disconformidad de declaración y compromiso efectuado a la otra parte, esa parte deberá revelar ese hecho a las otras partes de inmediato. Cualquiera de las partes de este Acuerdo se compromete, frente a las otras partes, a indemnizar por los perjuicios, tasas, gastos, u otra responsabilidad provocados por su incumplimiento de las declaraciones y compromisos mencionados en este Acuerdo a las otras partes. --

10.3 Las declaraciones y compromisos de cualquiera de las partes detallados en este Acuerdo son separados e independientes. Salvo estipulación contraria de las partes, no podrán ser limitados por cualquier cláusula de este Acuerdo. -----

10.4 El presente Acuerdo es un documento íntegro entre las partes respecto de su contenido y reemplazará todo acuerdo verbal o escrito de intención, manifestación y entendimiento de la operación a realizar objeto de este Acuerdo





con anterioridad a la fecha de suscripción del mismo. -----

10.5 Salvo estipulación legal por separado, si cualquiera de las partes del Acuerdo no pudiere hacer valer o se demorare en hacer valer sus derechos o, sujetos de este Acuerdo, no significará desistimiento de ese derecho; la ejecución total o parcial del derecho mencionado no deberá obstaculizar la ejecución de cualquier otro derecho, facultad o privilegio. -----

10.6 La denominación de los párrafos, a los efectos de facilitar la lectura, no afectará el significado o interpretación del contenido de este Acuerdo. -----

10.7 La finalización o caducidad de la validez de alguna de las cláusulas de este Acuerdo por disposiciones del Acuerdo no afectará la vigencia de otras cláusulas del Acuerdo. -----

1° El presente Acuerdo se confeccionará en [9] ejemplares, conservando las partes A, B y C [3] ejemplares cada una, con los mismos efectos legales. -----

(Esta página no contiene texto, tratándose de la página para firmas y sello del "Acuerdo de Cooperación de Gas y Química en Tierra del Fuego, Argentina".)-----

Parte A: [en blanco] -----

Representante legal (o Representante apoderado): [en blanco] -----

Fecha: [en blanco] -----

Parte B: [en blanco] -----

Representante legal (o Representante apoderado): [en blanco] -----

Fecha: [en blanco] -----



Parte C: [en blanco] -----

Representante legal (o Representante apoderado): [en blanco] -----

Fecha: [en blanco] -----

*Es traducción fiel del idioma chino al idioma español del documento fue que  
he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los once  
días del mes de julio del año dos mil ocho.* -----

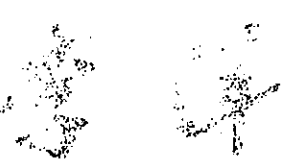


# 公 证 书

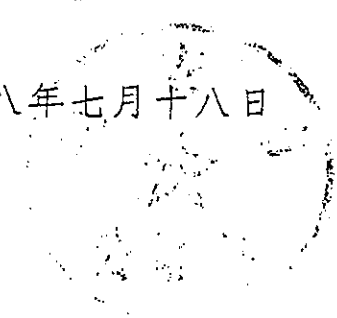
(2008)西证字第13730号

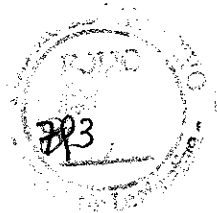
兹证明前面的影印本与金堆城铝业集团有限公司、陕西新意达投资有限公司和陕西煤业化工集团有限责任公司持有的《合作框架协议》的原本相符。原本上金堆城铝业集团有限公司、陕西新意达投资有限公司和陕西煤业化工有限责任公司的印鉴均属实。

中华人民共和国陕西省西安市公证处

公证员： 

二〇〇八年七月十八日





**CERTIFICACION**

(2008)XI ZHENG ZI NUMERO 13730

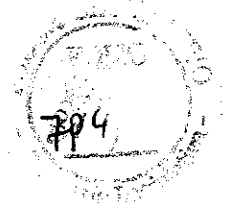
Por la presente certifica que la copia de "ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN , que otorgada por Jinduicheng Molybdenum Group Co.,Ltd ; Shaanxi Xinyida Investment Co., Ltd ; Shaanxi Coal and Chemical Industry Group Co., Ltd es igual a la original.y los sellos originales de estas tres empresas son legales.

Xi'an notaria publica Shannxi Provincia

Republica Popular China

Notaria:Li Yang

18,Julio de 2008



# 公 证 书

中华人民共和国  
陕西省西安市公证处





Chen  
TOMA CHINO  
S.P. FED.  
Nro. 4719

TRADUCCIÓN PÚBLICA: \_\_\_\_\_

HABILITACIÓN D EMPRESA SON PERSONERÍA JURÍDICA. \_\_\_\_\_

(Copia) \_\_\_\_\_

Número de matrícula: 6100001020153-A\*\* \_\_\_\_\_

Nº de copia: 2[ilegible] \_\_\_\_\_

Razón social: *Shaanxi Coal and Chemical Industry Group Co., Ltd.* (sello) \_\_\_\_\_

Dirección: Avda. Taiyi 182, Ciudad de Xian. \_\_\_\_\_

Representante legal: Huawei. \_\_\_\_\_

Capital inscripto: TRES MIL QUINIENTOS CINCUENTA MILLONES  
YUANES. \_\_\_\_\_

Capital integrado: TRES MIL QUINIENTOS CINCUENTA MILLONES  
YUANES. \_\_\_\_\_

Tipo de sociedad: compañía de responsabilidad limitada (capital exclusivo del  
Estado). \_\_\_\_\_

Objeto social: Exploración, comercialización, procesamiento y aprovechamiento  
integral de carbón; investigación, desarrollo, producción y comercialización de  
productos químicos a base de carbón, fertilizantes químicos y productos de  
industria química fina; generación y suministro de energía eléctrica; transporte  
ferroviario de carbón (sólo en ferrocarriles de explotación propia); procesamiento  
mecánico; fabricación y reparación de equipamiento, instrumentos y accesorios  
exclusivos para yacimiento carbonífero; diseño de investigación científica de  
carbón, productos químicos y maquinaria para minas de carbón; exploración  
de yacimiento carbonífero; servicio de asesoramiento; procesamiento

Shi Co.  
TRADUCTOR  
MAT.  
INSCRIP

profundo de carbón y minerales asociados; obras y construcciones industriales y civiles y obras mineras; instalación de equipamiento eléctrico y maquinaria; diseño de obras (construcciones) de minas; supervisión de obras; comercialización de materiales para la construcción; fabricación y comercialización de productos gaseosos; transporte por carretera de carbón y dispositivos explosivos; almacenamiento de materiales; industria de alta tecnología; industria agraria y forestal; explotar por cuenta propia o representación la importación y exportación de todo tipo de mercancías y tecnología, con excepción a las mercaderías y tecnología cuya importación y exportación se encuentran prohibidas o cuya explotación por compañías se encuentra limitada por el Estado (la empresa perteneciente al Grupo Compañía desarrolla con los premisos pertinentes la exploración de mina de carbón, generación y suministro de energía eléctrica, exploración geológica de yacimiento carbonifero, fabricación de productos gaseosos y transporte por carretera durante la vigencia) (Si las leyes nacionales, legislación administrativa o resoluciones del Consejo de Estado estableciere la necesidad de una autorización para el objeto social detallado ut-supra, será desarrollado con los permisos pertinentes y durante la vigencia). -----

Fecha de establecimiento: 19 de febrero de 2004. -----

Plazo social: a largo plazo. -----

Lo que hay que saber. -----

1. La "Habilitación de Empresa con Personería Jurídica" es la constancia de la obtención de la calidad de empresa con personería jurídica y explotación legal. --
2. La "Habilitación de Empresa con Personería Jurídica" consta de original y copia que gozan del mismo efecto legal. -----



797



3. El original deberá ubicarse en una lugar visible en la sede de la empresa con personería jurídica y ésta podrá solicitar y retirar copias ante el organismo de registro de acuerdo con las necesidades comerciales. -----
4. Se prohíben la falsificación, adulteración, locación, préstamo y transferencia de la "Habilitación de Empresa con Personería Jurídica". -----
5. En caso de producirse modificaciones del contenido inscripto, se deberá solicitar su inscripción ante el organismo de registro y retirar la "Habilitación de Empresa con Personería Jurídica" para su reemplazo. -----
6. Deberá someterse a la inspección anual del 1° de marzo al 30 de junio todos los años. -----
7. Una vez cancelada la "Habilitación de Empresa con Personería Jurídica", no podrá llevar a cabo actividades ajenas a la liquidación. -----
8. Al solicitar la baja del registro de la empresa, se deberá devolver el original y las copias de la Habilitación. -----
9. En caso de extravío o daños de la "Habilitación de Empresa con Personería Jurídica", se deberá manifestar su anulación en las publicaciones asignadas por el organismo de registro social, solicitando su duplicado. -----

Estado de inspección anual. -----

Año 2000 (Inspección) 23 de junio de 2007. [Se observa un sello parcialmente ilegible:] Dirección Industrial y Comercial de la Provincia de Shaanxi. -----

Organismo de registro: [Se observa un sello que reza:] Dirección Industrial y Comercial de la Provincia de Shaanxi. 17 de abril de 2007. -----

Vigencia de la Habilitación: del 17 de abril de 2007 hasta el 16 de abril de 2011. ---

*Es traducción fil del idioma chino al idioma español de la fotocopia del documento*

fuelle que he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los doce dias del mes de junio del año dos mil ocho.

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Corresponde a la Legalización  
Nº 15-17939/08  
SILVIA MARCELA BRIZUELA

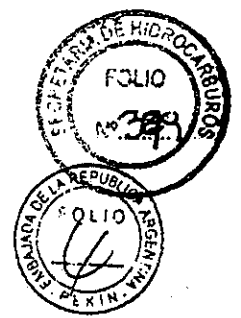
*Shu - Chi Chen*  
TRADUCTORA PUBLICA - IDIOMA CHINA  
MAT. T. XIV P. 029 CAP. FED.  
INSCRIP. C.T.P.C.B.A. N.º. 4711

UNIDAD Nº 11  
L 3500  
LEGALIZACIONES

17.6.08

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES



3

# 公 证 书

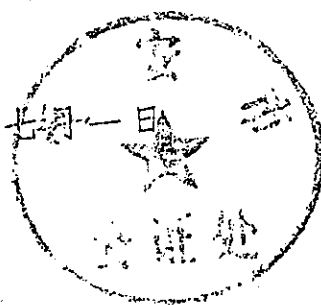
(2008)西证字第11749号

兹证明前面的影印本与陕西省工商行政管理局于二〇〇七年四月十七日发给陕西煤业化工集团有限责任公司注册号：6100001020153-A号《企业法人营业执照》（副本）的原本相符。原本上陕西省工商行政管理局的印鉴属实。

中华人民共和国陕西省西安市公证处

公证员：

二〇〇八年七月一日



AM



13

## CERTIFICACION

(2008)XI ZHENG ZI NUMERO 11749

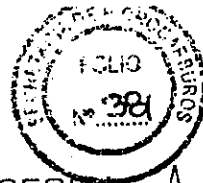
Por la presente certifica que la copia de "habilitacion de empresa con personeria juridica" de Shaanxi Coal and Chemical Industry Group Co.,Ltd, numero de matricula 6100001020153-A, que otorgada por la direccion industrial comercial y adminsitrativa de la provincia Shaanxi en dia 17 de abril de 2007 es igual a la orginal . el sello de la direccion industrial comercial y adminsitrativa de la provincia Shaanxi en la "habilitacion de empresa con personeria juridica" orginal es legal.

Xi'an notaria publica Shannxi Provincia

Republica Popular China

Notaria:Li Yang

1,Julio de 2008



SERIE A 1821389



# REPÚBLICA ARGENTINA

## MINISTERIO de RELACIONES EXTERIORES COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

Sello ovalado cruzado

En virtud de las facultades conferidas por el Art. 226 del Reglamento Consular (Decreto 8714/1963):

TIPO DE DOCUMENTO: LICENCIA DE FUNCIONAMIENTO III

CANTIDAD DE FOJAS QUE INTEGRAN EL DOCUMENTO: 5 III

POR CORRESPONDERSE CON LA OBRANTE EN LOS REGISTROS DE ESTA REPRESENTACION CONSULAR SE LEGALIZA LA FIRMA DE: HU Zhiping III

CARGO/CALIDAD EN LA QUE ACTUA: FUNCIONARIO DPTO. LEGALIZACIONES CANCELLERIA CHINA III

FECHA OBRANTE EN EL SELLO: 04/07/2008 III

NO. (SI OBRA EN EL SELLO): 8151718003 III

SOLICITANTE: SHAANXI COAL AND CHEMICAL INDUSTRY GROUP CO., LTD., III

REPRESENTACION CONSULAR ARGENTINA QUE INTERVIENE: Sección Consular de la Embajada de la República en la R.P. China III

FECHA: 14/07/2008 III

Sello ovalado cruzado

Sello y firma del funcionario

NO. DE ORDEN: 30724 III

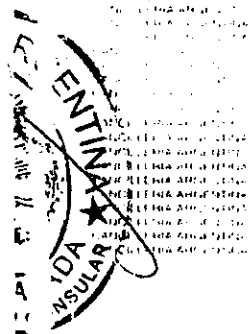
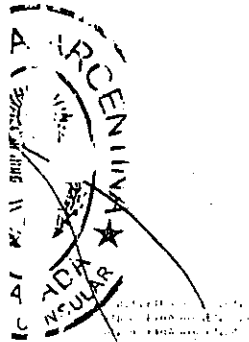
NO. ARANCEL: 6.4.3 III

DERECHOS PERCIBIDOS: RMB 288 III

Augusto Cesar Granada  
Consejero

Art. 229 del Reglamento Consular (Decreto no. 8714/1963 modificado por el Decreto no. 1629/2001): "Los documentos extranjeros autenticados en la forma establecida en el presente Reglamento harán fe en territorio nacional, sin necesidad de su posterior legalización ante otra autoridad argentina"

Consultas: <http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagleg.html>





# 公 证 书

中华人民共和国  
陕西省西安市公证处

# 业法人营业执照

(副本)

注册号 610000100014795 副本编号: 2-1

称 金堆城铝业集团有限公司

所 陕西省华县金堆镇

表人姓名 宋钧炉

资 本 肆拾亿圆

资 本 肆拾亿圆


类 型 有限责任公司(国有独资)

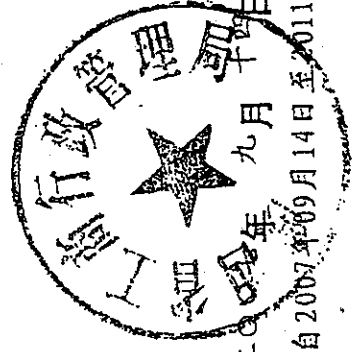
范 围 有色金属探矿; 铜精矿、磁铁矿和其他有色金属产品、新型建材的销售; 机械加工; 对外投资; 工程建筑、工程承包; 房地产经营与开发; 工业用氧气生产(凭证可在有效期内经营)。

## 须 知

1. 《企业法人营业执照》是企业法人资格和合法经营的凭证。
2. 《企业法人营业执照》分为正本和副本, 正本和副本具有同等法律效力。
3. 《企业法人营业执照》正本应当置于住所的醒目位置。
4. 《企业法人营业执照》不得伪造、涂改、出租、出借、转让。
5. 登记事项发生变化; 应当向公司登记机关申请变更登记, 换领《企业法人营业执照》。
6. 每年三月一日至六月三十日, 应当参加年度检验。
7. 《企业法人营业执照》被吊销后, 不得开展与清算无关的经营活动。
8. 办理注销登记, 应当交回《企业法人营业执照》正本和副本。
9. 《企业法人营业执照》遗失或者毁坏的, 应当在公司登记机关指定的报刊上声明作废, 申请补领。

## 年度检验情况

			
--	--	--	--



执照有效期限: 自2007年09月14日至2011年09月13日

日期 一九九一年六月二十九日  
期限 长期



92  
CM:MK  
ED.  
4711

TRADUCCIÓN PÚBLICA. -----  
HABILITACIÓN DE EMPRESA CON PERSONERÍA JURÍDICA. -----  
(Copia) -----  
Número de matrícula: 610000100014795. -----  
Número de copia: 2-1. -----  
Denominación de la sociedad: *Jinduicheng Molybdenum Group Co., Ltd.* (sello).  
Dirección: Pueblo de Jindui, Partido de Hua, Provincia de Shaanxi. -----  
Representante legal: SONG Junlu. -----  
Capital suscrito: Cuatro Mil Millones Yuanes. -----  
Capital integrado: Cuatro Mil Millones Yuanes. -----  
Tipo de sociedad: compañía de responsabilidad limitada (capital estatal  
exclusivo). -----  
Actividades: exploración de minas de metales de color; comercialización de  
minas de cobre refinado, magnetitas y otros productos de metales de color y  
nuevos materiales de construcción; elaboración maquinaria; inversiones en el  
exterior; obras y construcciones, contratación de obras; administración y  
desarrollo inmobiliarios; fabricación de oxígeno industrial (desarrollado durante  
la vigencia de la licencia). -----  
Fecha de establecimiento: 29 de junio de 1991. -----  
Vigencia: a largo plazo. -----  
Lo que hay que saber. -----  
1. La "Habilitación de Empresa con Personería Jurídica" es la constancia de la





Provincia de Shaanxi (sello). -----

Vigencia de la Habilitación: desde 14 de septiembre de 2007 hasta el 13 de septiembre de 2011. [Se observa un sello que reza:] Dirección Industrial, Comercial y Administrativa de la Provincia de Shaanxi. Día 14 de septiembre de 2007. -----

[Se observa un sello que reza:] La fotocopia del presente documento carecerá de validez. -----

*Es traducción fiel del idioma chino al idioma español de la fotocopia del documento fuente que he tenido a la vista y al cual me remito, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil ocho.* -----

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Corresponde a la Legalización  
Nº 75-17937/08  
SILVIA MARCELA BRIZUELA

*Shu - Chi Chen*  
TRADUCTORA PUBLICA - IDIOMA CHINO  
MAT. T°XIV F°029 CAP. FED.  
INSCRIP. C.T.P.C.B.A. Nro. 4715



# 公 证 书

(2008)西证字第11761号

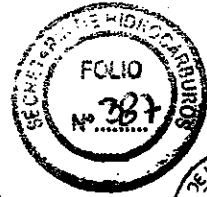
兹证明前面的影印本与陕西省工商行政管理局于二〇〇七年九月十四日发给金堆城钼业集团有限公司的注册号：610000100014795号《企业法人营业执照》（副本）的原本相符。原本上陕西省工商行政管理局的印鉴属实。

中华人民共和国陕西省西安市公证处

公证员：

二〇〇八年七月一日





## CERTIFICACION

(2008)XI ZHENG ZI NUMERO 11761

Por la presente certifica que la copia de "habilitacion de empresa con personeria juridica" de Jinduicheng Molybdenum Group Co.,Ltd, numero de matricula 610000100014795, que otorgada por la direccion industrial comercial y adminsitrativa de la provincia Shaanxi en dia 14 de septiembre de 2007 es igual a la orginal .

el sello de la direccion industrial comercial y adminsitrativa de la provincia Shaanxi en la "habilitacion de empresa con personeria juridica" orginal es legal.

Xi'an notaria publica Shannxi Provincia

Republica Popular China

Notaria: Li Yang

1,Julio de 2008



SERIE A 821371



# REPÚBLICA ARGENTINA

MINISTERIO *de*  
RELACIONES EXTERIORES  
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

Sello ovalado cruzado

En virtud de las facultades conferidas por el Art. 226 del Reglamento Consular (Decreto 8714/1963):

TIPO DE DOCUMENTO: LICENCIA DE FUNCIONAMIENTO III

CANTIDAD DE FOJAS QUE INTEGRAN EL DOCUMENTO: 5 III

POR CORRESPONDERSE CON LA OBRANTE EN LOS REGISTROS DE ESTA REPRESENTACION CONSULAR SE LEGALIZA LA FIRMA DE: HU Zhiping III

CARGO/CALIDAD EN LA QUE ACTUA: FUNCIONARIO DPTO. LEGALIZACIONES CANCELLERIA CHINA III

FECHA OBRANTE EN EL SELLO: 04/07/2008 III

NO. (SI OBRA EN EL SELLO): 8151832005 III

SOLICITANTE: JINDUICHENG MOLYBDENUM GROUP CO., LTD. III

REPRESENTACION CONSULAR ARGENTINA QUE INTERVIENE: Sección Consular de la Embajada de la República en la R.P. China III

FECHA: 14/07/2008 III

Sello ovalado cruzado

Sello y firma del funcionario

**Augusto Cesar Granada**  
Consejero

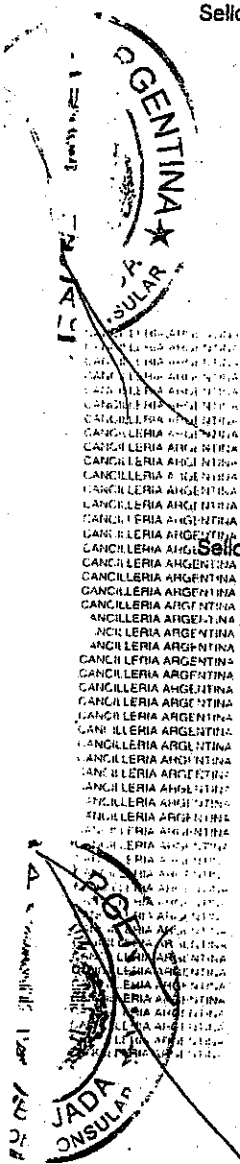
NO. DE ORDEN: 30706 III

NO. ARANCEL: 6.4.3 III

DERECHOS PERCIBIDOS: RMB 288 III

Art. 229 del Reglamento Consular (Decreto no. 8714/1963 modificado por el Decreto no. 1629/2001): "Los documentos extranjeros autenticados en la forma establecida en el presente Reglamento harán fe en territorio nacional, sin necesidad de su posterior legalización ante otra autoridad argentina"

Consultas: <http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagleg.html>





# 公 证 书

中 华 人 民 共 和 国  
陕 西 省 西 安 市 公 证 处



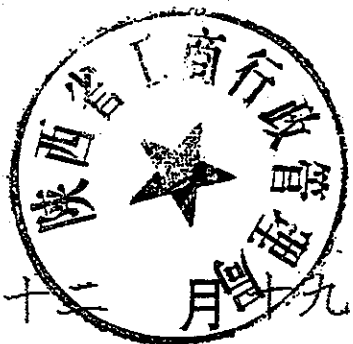
# 营业执照

注册号610000100050925

注册 资 本壹亿圆整

实 收 资 本壹亿圆整

的投资。(上述经营范围凡涉及许可  
营)



二〇〇七 年 十 二 月 十 九 日

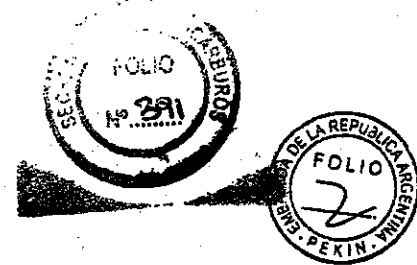
执照有效期限:自2007年12月19日至2011年12月18日



# 企业法人

名称 陕西新意达投资有限公司  
住所 西安市长安路89号中信大厦25层  
法定代表人姓名 李大威  
公司类型 有限责任公司  
经营范围 交通、能源、电力、农业、信息产业管理的，凭许可证并在有效期内  
成立日期 二〇〇三年九月二十六日  
营业期限 长期

811



Phon  
OMA CHING  
P. FED.  
ro. 4719

TRADUCCIÓN PÚBLICA. -----  
HABILITACIÓN DE EMPRESA CON PERSONERÍA JURÍDICA. -----  
Número de matrícula: 610000100050925. -----  
Denominación de la sociedad: *Shaanxi Xinyida Investment Co., Ltd.* (sello). ---  
Dirección: Edificio Zhongxin, Piso 25°, Avda. Changan 89, Ciudad de Xian. ---  
Representante legal: LI Dawei. -----  
Capital suscrito: Cien Millones Yuanes. -----  
Capital integrado: Cien Millones Yuanes. -----  
Tipo de sociedad: compañía de responsabilidad limitada. -----  
Actividades: inversiones en industrias de transporte, recursos energéticos, energía eléctrica, informática e agraria (las actividades mencionadas que se encontraren dentro del alcance de la administración de permisos se desarrollarán durante la vigencia con su respectivo permiso). -----  
Fecha de establecimiento: 26 de septiembre de 2003. -----  
Vigencia: a largo plazo. -----  
Vigencia de la Habilitación: desde 19 de diciembre de 2007 hasta el 18 de diciembre de 2011. -----  
[Se observa un sello que reza:] Dirección Industrial y Comercial de la Provincia de Shaanxi. Día 19 de diciembre de 2007. -----  
*Es traducción fil del idioma chino al idioma español de la fotocopia del documento fuente que he tenido a la vista y al cual me remito, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil*





# 公 证 书

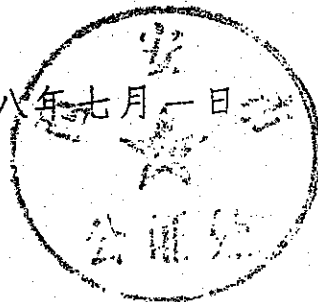
(2008)西证字第11753号

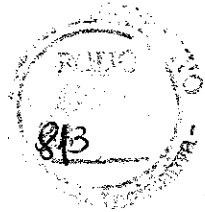
兹证明前面的影印本与陕西省工商行政管理局于二〇〇七年十二月十九日发给陕西新意达投资有限公司的注册号：610000100050925号《企业法人营业执照》的原本相符。原本上陕西省工商行政管理局的印鉴属实。

中华人民共和国陕西省西安市公证处

公证员：

二〇〇八年七月一日





**CERTIFICACION**

(2008)XI ZHENG ZI NUMERO 11753

Por la presente certifica que la copia de "habilitacion de empresa con  
personeria juridica" de Shaan xi Xinyida Investment Co.,Ltd, numero de  
matricula 610000100050925, que otorgada por la direccion industrial  
comercial y adminsitrativa de la provincia Shaanxi en dia 19 de diciembre  
de 2007 es igual a la orginal . el sello de la direccion industrial comercial  
y adminsitrativa de la provincia Shaanxi en la "habilitacion de empresa  
con personeria juridica" orginal es legal.

Xi'an notaria publica Shannxi Provincia

Republica Popular China

Notaria: Li Yang

1,Julio de 2008



A 1821395



**REPÚBLICA ARGENTINA**  
**MINISTERIO de**  
**RELACIONES EXTERIORES**  
**COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO**

Sello ovalado cruzado

En virtud de las facultades conferidas por el Art. 226 del Reglamento Consular (Decreto 8714/1963):

**TIPO DE DOCUMENTO: LICENCIA DE FUNCIONAMIENTO III**

**CANTIDAD DE FOJAS QUE INTEGRAN EL DOCUMENTO: 4 III**

**POR CORRESPONDERSE CON LA OBRANTE EN LOS REGISTROS DE ESTA REPRESENTACION CONSULAR SE LEGALIZA LA FIRMA DE: HU Zhiping III**

**CARGO/CALIDAD EN LA QUE ACTUA: FUNCIONARIO DPTO. LEGALIZACIONES CANCELLERIA CHINA III**

**FECHA OBRANTE EN EL SELLO: 04/07/2008 III**

**NO. (SI OBRA EN EL SELLO): 8151829004 III**

**SOLICITANTE: SHAANXI XINYIDA INVESTMENT CO., LTD., III**

**REPRESENTACION CONSULAR ARGENTINA QUE INTERVIENE: Sección Consular de la Embajada de la República en la R.P. China III**

**FECHA: 14/07/2008 III**

Sello ovalado cruzado

Sello y firma del funcionario

**Augusto Cesar Granada**

**Consejero**

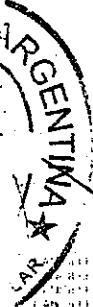
**NO. DE ORDEN: 30730 III**

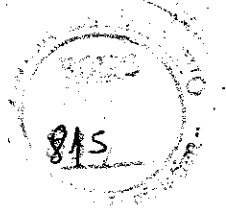
**NO. ARANCEL: 6.4.3 III**

**DERECHOS PERCIBIDOS: RMB 288 III**

Art. 229 del Reglamento Consular (Decreto no. 8714/1963 modificado por el Decreto no. 1629/2001): "Los documentos extranjeros autenticados en la forma establecida en el presente Reglamento harán fe en territorio nacional, sin necesidad de su posterior legalización ante otra autoridad argentina"

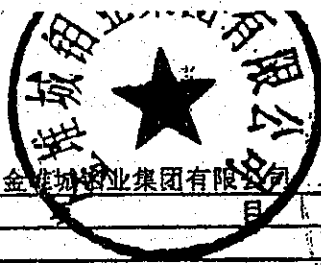
Consultas: <http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagleg.html>





# 公 证 书

中华人民共和国  
陕西省西安市公证处



# 合并资产负债表

2007年12月31日

企财01表-1  
金额单位：元

项目	行次	年末数	年初数
流动资产：	1		
货币资金	2	4,226,925,976.93	3,957,877,260.41
△交易性金融资产	3		
#短期投资	4	2,600,000.00	2,600,000.00
应收票据	5	58,734,477.04	22,398,823.33
应收账款	6	452,291,776.58	199,300,504.66
预收款项	7	123,645,122.50	230,842,225.11
应收股利	8	-	67,130.62
应收利息	9	40,254,016.00	37,696,403.00
其他应收款	10	215,791,049.27	73,754,603.85
存货	11	776,236,997.57	724,144,267.37
其中：原材料	12	86,661,664.34	98,314,819.44
库存商品（产成品）	13	262,856,681.44	251,625,795.03
一年内到期的非流动资产	14	-	-
其他流动资产	15	2,765,845.73	42,237,872.79
流动资产合计	16	5,899,245,261.62	5,290,919,091.14
非流动资产：	17		
△可供出售金融资产	18		
△持有至到期投资	19		
#长期股权投资	20	4,529,843,264.98	4,389,155,347.98
△长期应收款	21		
长期股权投资	22	564,475,551.24	65,535,729.53
#股权分置流通权	23		
△投资性房地产	24		
固定资产原价	25	2,364,876,847.08	1,965,633,693.17
减：累计折旧	26	1,072,240,937.83	920,783,923.26
固定资产净值	27	1,292,635,909.25	1,044,849,769.91
减：固定资产减值准备	28	2,067,794.96	7,278,211.65
固定资产净额	29	1,290,578,114.29	1,037,571,558.26
在建工程	30	457,898,584.21	130,698,142.23
工程物资	31	16,597,316.80	-
固定资产清理	32	3,382,308.97	976,355.97
△生产性生物资产	33		
△油气资产	34		
无形资产	35	2,229,534,540.45	1,018,655,057.11
其中：土地使用权	36	1,176,993,376.02	989,708,923.65
△开发支出	37		
△商誉	38		
*合并价差	39	85,207,342.98	97,238,696.58
长期待摊费用（递延资产）	40	-	-
△递延所得税资产	41	129,799,886.93	1,796,667.19
#递延税款借项	42		28,891,933.75
其他非流动资产（其他长期资产）	43	5,928,288.91	-
其中：特准储备物资	44		
非流动资产合计	45	9,313,245,199.76	6,770,519,488.60
	46		
	47		
	48		
	49		
	50		
	51		
	52		
资产总计	53	15,212,490,461.38	12,061,438,579.74

负责人：  总会计师： 财务（会计）机构负责人：

注：表中加... 项目... 会计报表... 如... 项目... 会计报表... 如...



Colen  
IDICMA CHINA  
CAP. FED.  
Nro. 4715

TRADUCCIÓN PÚBLICA. -----

BALANCE CONSOLIDADO. -----

Qi Cai Cuadro 01 -1. -----

31 de diciembre de 2007. -----

Confeccionado por: *Jinduicheng Molybdenum Group Co., Ltd.* (sello) -----

Importe expresado en: Yuan. -----

Concepto	Ord en	Inicio	Cierre
Capital corriente:	1		
Capital en divisa	2	4,226,925,976.93	3,957,877,260.41
Δ Activo financiero operativo	3		
# Inversiones a corto plazo	4	2,600,000.00	2,600,000.00
Letras a cobrar	5	58,734,477.04	22,398,823.33
Cuentas a cobrar	6	452,291,776.58	199,300,504.66
Importes pagados por adelantado	7	123,645,122.50	230,842,225.11
Dividendos a cobrar	8	-	67,130.62
Intereses a cobrar	9	40,254,016.00	37,696,403.00
Otras cuentas a cobrar	10	215,791,049.27	73,754,603.85
Stock	11	776,236,997.57	724,144,267.37
Entre ellos: Materias primas	12	86,661,664.34	98,314,819.44
Mercaderías en stock (productos terminados)	13	262,856,681.44	251,625,795.03
Activo fijo con vencimiento a menos de un año	14	-	-
Otro activo circulante	15	2,765,845.73	42,237,872.79
Subtotal activo circulante	16	5,899,245,261.62	5,290,919,091.14
Activo fijo	17		
Δ Activo financiero vendible	18		
Δ Inversiones poseídas hasta el vencimiento	19		
# Inversión en bonos a largo plazo	20	4,529,843,264.98	4,389,155,347.98
Δ Cuentas a cobrar a largo plazo	21		
Inversiones en acciones a largo plazo	22	564,475,551.24	63,535,729.53
# Derecho a cotización de división de capital accionario	23		
Δ Inmuebles de inversión	24		
Precio inicial de activo fijo	25	2,364,876,847.08	1,965,633,693.17
Menos: Amortización acumulada	26	1,072,240,937.83	920,783,923.26
Valor neto de activo fijo	27	1,292,635,909.25	1,044,849,769.91
Menos: Reserva para la desvalorización de activo	28	2,057,794.96	7,278,211.65
Valor neto de activo fijo	29	1,290,578,114.29	1,037,571,558.26
Obras en ejecución	30	457,898,584.21	130,698,142.23
Materias de ingeniería	31	16,597,316.80	-
Liquidación de activo fijo	32	3,382,308.97	976,355.97
Δ Activo biológico en producción	33		
Δ Activo de petróleo	34		
Activo intangible	35	2,229,534,540.45	1,018,655,057.11
Incluye: Usufructo	36	1,176,993,376.02	-989,708,923.65
Δ Gastos de explotación	37		
Δ Llave de negocio	38		
#* Diferencia de consolidación	39	85,207,342.98	97,238,696.58
Gastos pendientes de amortización a largo plazo (Activo diferido)	40	-	-
Δ Activo por impuesto a las ganancias diferido	41	129,799,886.93	1,796,667.19
# Débito de impuesto a las ganancias diferido	42		28,891,933.75
Otro activo fijo (otro activo a largo plazo)	43	5,928,288.91	-
Incluye: Materia de reserva con autorización especial	44		
Subtotal activo fijo	45	9,313,245,199.76	6,770,519,488.60

	46		
	46		
	47		
	48		
	49		
	50		
	51		
	52		
<b>Total Activo</b>	<b>53</b>	<b>15,212,490,461.38</b>	<b>12,061,438,579.74</b>

Responsable de entidad: MA Baoping (sello). Contador General: [en blanco].

Responsable de organismo financiero (contable): [en blanco].

Observaciones: Los conceptos identificados con "\*" se utilizan exclusivamente en los estados contables consolidados. Los conceptos identificados con "△" son de uso exclusivo para empresas que ejecutan las nuevas "Normas contables para empresas", las demás empresas no necesitan completarlos. Los ítems identificados con "#" son sólo para empresas que ejecuten las "Normas contables para empresas", las empresas que ejecutan las nuevas "Normas contables para empresas" no tienen que completarlos.

Es traducción fiel del idioma chino al idioma español de la fotocopia del documento fuente que he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil ocho.

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Corresponde a la Legalización  
Nº TS-1785168  
SILVIA MARCELA BRIZUELA

*Shu-Chih Chen*  
TRADUCTORA PUBLICA IDIOMA CHINO  
MAT. T'XIV P.029 CAP. FED.  
INSCRIP. C.T.P.C.B.A. Nro. 4719

LEGALIZACIONES  
00000  
CIN  
EN UNIDAD

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
17.6.98

利  
2007  
实际数  
9,912.0  
4,806.6  
0,105.4  
1,569.0  
3,259.7  
7,136.7  
8,763.7  
2,791.1  
092.  
368.  
1,631.  
8,069.  
9,774.  
7,360.  
-1,097  
750  
企业不



# 利润表

2007年度

企财02表  
金额单位：万元

行次	项 目	本年实际数	上年实际数
21	二、营业利润（亏损以“-”号填列）	93,019.86	73,922.69
22	加：营业外收入	35,611.90	36,874.67
23	其中：非流动资产处置利得	448.35	934.16
24	非货币性资产交换利得（非货币性交易收益）	0.18	33.10
25	政府补助（补贴收入）	31,655.72	33,143.63
26	债务重组利得	1,279.50	
27	减：营业外支出	7,716.75	-7,270.02
28	其中：非流动资产处置损失	1,538.61	-15,834.38
29	非货币性资产交换损失（非货币性交易损失）	0.24	3.99
30	债务重组损失	43.60	33.63
31	三、利润总额（亏损总额以“-”号填列）	120,915.02	118,067.39
32	减：所得税费用	17,251.49	10,744.24
33	加：#* 未确认的投资损失		
34	四、净利润（净亏损以“-”号填列）	103,663.52	107,323.15
35	减：* 少数股东损益	25,387.02	24,900.83
36	五、归属于母公司所有者的净利润	78,276.50	82,422.32
37	六、每股收益：		
38	基本每股收益		
39	稀释每股收益		
40			

此表不填。

利润表 ①



819



合并资产负债表 (续)

2007年12月31日

企财01表

编制单位: 金城城业集团有限公司

金额单位: 元

项目	行次	年末数	年初数
流动资产:	54		
短期借款	55	73,000,000.00	15,000,000.00
△交易性金融负债	56		
#应付权证	57		
应付票据	58		26,000,000.00
应付账款	59	223,439,215.38	195,360,449.16
预收款项	60	41,276,280.85	43,381,294.12
应付职工薪酬	61	485,753,783.80	491,838,748.84
其中:应付工资	62	454,913,304.35	425,417,362.20
应付福利费	63	21,217,908.35	66,421,386.64
应交税费	64	658,514,623.52	579,762,192.11
其中:应交税金	65	699,098,242.12	659,733,157.09
应付利息	66		
应付股利(应付利润)	67	9,073,081.11	53,534.45
其他应付款	68	239,631,789.60	428,665,238.80
一年内到期的非流动负债	69	-	921,870.90
其他流动负债	70		
流动负债合计	71	1,730,688,774.26	1,780,983,328.38
非流动负债:	72		
长期借款	73	38,030,000.00	75,860,000.00
应付债券	74		
长期应付款	75	870,101,955.99	480,449.13
专项应付款	76	270,075,985.83	264,471,006.03
预计负债	77	145,094,798.15	138,688,669.00
递延所得税负债	78	5,543,774.37	-
**递延税款贷项	79		
其他非流动负债	80	4,400,000.00	-
其中:特准储备基金	81		
非流动负债合计	82	1,333,246,514.34	479,500,124.16
负债合计	83	3,063,935,288.60	2,260,483,452.54
所有者权益(或股东权益):	84		
实收资本(股本)	85	4,000,000,000.00	4,000,000,000.00
国家资本	86		
集体资本	87		
法人资本	88	4,000,000,000.00	4,000,000,000.00
其中:国有法人资本	89	4,000,000,000.00	4,000,000,000.00
集体法人资本	90		
个人资本	91		
外商资本	92		
资本公积	93	2,599,147,810.86	2,414,048,278.88
△减:库存股	94		
盈余公积	95	1,611,248,515.75	1,292,913,538.59
△一般风险准备	96		
#*未确认的投资损失(以“-”号填列)	97	-2,165,028.84	-624,713.58
未分配利润	98	3,664,885,640.81	1,964,772,329.43
其中:现金股利	99		
*外币报表折算差额	100	-740,622.08	-477,971.14
归属于母公司所有者权益合计	101	11,872,376,316.60	9,670,631,462.18
*少数股东权益	102	276,178,857.18	130,323,665.02
所有者权益合计	103	12,148,555,172.78	9,800,955,127.20
#减:未处理资产损失	104		
所有者权益合计(剔除未处理资产损失后的金额)	105	12,148,555,172.78	9,800,955,127.20
负债和所有者权益总计	106	15,212,490,461.38	12,061,438,579.74

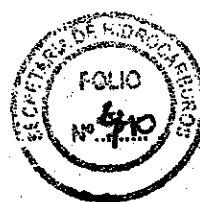
单位负责人:

总会计师:

财务(会计)机构负责人

龍

注:表中加\*项目为合并会计报表范围,加△项目为其他项目



TRADUCCIÓN PÚBLICA. -----

BALANCE CONSOLIDADO. Continuación. -----

Qi Cai Cuadro 01 -2. -----

31 de diciembre de 2007. -----

Confeccionado por: *Jinduicheng Molybdenum Group Co., Ltd.* -----

Importe expresado en: Yuan. -----

Concepto	Or den	Inicio	Cierre
<b>Pasivo corriente:</b>	54		
Préstamo a corto plazo	55	73,000,000.00	15,000,00.00
△ Pasivo financiero operativo	56		
# Certificado para la compra de acciones a pagar	57		
Letras a pagar	58		26,000,000.00
Cuentas a pagar	59	223,439,215.38	195,360,449.16
Importes cobrados por adelantado	60	41,276,280.85	43,381,294.12
Sueldos a pagar	61	485,753,783.80	491,838,748.84
Entre ellos: Sueldos a pagar	62	454,913,304.35	425,417,362.20
Bonificación a pagar	63	21,217,908.35	66,421,386.64
Impuestos y rentas a pagar	64	658,514,623.52	579,762,192.11
Entre ellos: Impuestos a pagar	65	599,098,242.12	559,733,157.09
Intereses a pagar	66		
Dividendos a pagar (ganancias a pagar)	67	9,073,081.11	53,534.45
Otras cuentas a pagar	68	239,631,789.60	428,665,238.80
Pasivo fijo con vencimiento a menos de un año	69	-	921,870.90
Otro pasivo circulante	70		
Subtotal de pasivo circulante	71	1,730,688,774.26	1,780,983,328.38
<b>Pasivo fijo:</b>	72		
Préstamo a largo plazo	73	38,030,000.00	75,860,000.00
Bonos a pagar	74		
Cuentas a pagar a largo plazo	75	870,101,955.99	480,449.13
Cuentas a pagar especiales	76	270,075,985.83	264,471,006.03
Pasivo proyectado	77	145,094,798.15	138,688,669.00
△ Pasivo por impuesto a las ganancias diferido	78	5,543,774.37	-
# Débito de impuesto a las ganancias diferido	79		
Otro pasivo fijo	80	4,400,000.00	-
Incluye: Fondo de reserva con autorización especial	81		
Subtotal de pasivo fijo	82	1,333,246,514.34	479,500,124.16
Subtotal de pasivo	83	3,063,935,288.60	2,260,483,452.54
<b>Derechos de propiedad (o capital accionario):</b>	84		
Capital integrado (capital en acciones)	85	4,000,000,000.00	4,000,000,000.00
Capital nacional	86		
Capital colectivo	87		
Capital de persona jurídica	88	4,000,000,000.00	4,000,000,000.00
Incluye: Capital de persona jurídica estatal	89	4,000,000,000.00	4,000,000,000.00
Capital de persona jurídica colectiva	90		
Capital personal	91		
Capital de inversión extranjera	92		
Reserva de capital	93	2,599,147,810.86	2,414,048,278.88
△ Menos: acciones en tesorería	94		
Reserva de ganancias	95	1,611,248,515.75	1,292,913,538.59
△ Reserva para riesgos generales	96		
#* Pérdida de inversiones a confirmar (se completa con "....")	97	-2,165,028.84	-624,713.58
Ganancias a distribuir	98	3,664,885,640.81	1,964,772,329.43



# 合并利润表

2007年度

编制单位：金堆城铝业集团有限公司

金额单位：元

项 目	行次	本年实际数	上年实际数
一、营业收入	1	6,039,304,001.77	5,759,462,671.67
其中：主营业务收入	2	5,978,517,870.75	5,697,906,402.75
其他业务收入	3	60,786,131.02	61,556,268.92
减：营业成本	4	1,575,412,668.56	1,349,898,087.70
其中：主营业务成本	5	1,550,205,567.28	1,302,029,666.05
其他业务成本	6	25,207,101.28	47,868,421.65
营业税金及附加	7	477,793,627.69	142,481,940.68
销售费用	8	61,306,165.89	52,799,389.56
管理费用	9	587,320,825.15	656,397,774.73
其中：业务招待费	10	8,127,738.74	7,297,900.93
研究与开发费	11	21,218,371.67	24,366,253.72
财务费用	12	-45,434,737.40	144,972,002.46
其中：利息支出	13	11,335,247.33	87,615,628.22
利息收入	14	97,839,140.28	131,395,786.44
汇兑净损失（汇兑净收益以“-”号填列）	15	39,733,930.41	187,735,720.17
△资产减值损失	16	4,305,648.00	
其他	17		
加：公允价值变动收益（损失以“-”号填列）	18		
投资收益（损失以“-”号填列）	19	133,061,575.11	122,987,227.94
其中：对联营企业和合营企业的投资收益	20		
二、营业利润（亏损以“-”号填列）	21	3,511,661,378.99	3,535,900,695.48
加：营业外收入	22	19,942,086.16	21,668,058.36
其中：非流动资产处置利得	23	632,554.82	1,917,810.46
非货币性资产交换利得（非货币性交易收益）	24	-	-
政府补助（补助收入）	25		934,898.61
债务重组利得	26	-	-
减：营业外支出	27	121,710,391.24	76,202,666.20
其中：非流动资产处置损失	28	1,299,233.89	13,268,989.01
非货币性资产交换损失（非货币性交易损失）	29		
债务重组损失	30		
三、利润总额（亏损总额以“-”号填列）	31	3,409,893,073.91	3,481,366,087.64
减：所得税费用	32	473,003,713.67	496,514,540.20
加：# *未确认的投资损失	33	1,540,315.26	624,713.58
四、净利润（净亏损以“-”号填列）	34	2,938,429,675.50	2,985,476,261.02
减：*少数股东损益	35	91,142,512.06	43,015,129.50
五、归属于母公司所有者的净利润	36	2,847,287,163.44	2,942,461,131.52
六、每股收益：	37		
基本每股收益	38		
稀释每股收益	39		
	40		

单位负责人： 王宝

总会计师： 王宝

财务（会计）机构负责人： 王宝

822



Si Chen  
A - IDIOMA CHINO  
19 CAP. PED.  
I.A. Nro. 4719

TRADUCCIÓN PÚBLICA: \_\_\_\_\_

ESTADO CONSOLIDADO DE RESULTADOS: \_\_\_\_\_

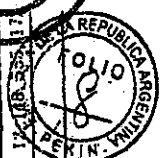
Qi Cai Cuadro 02 . \_\_\_\_\_

Ejercicio 2007. \_\_\_\_\_

Confeccionado por: Jinducheng Molybdenum Group Co., Ltd. (sello) \_\_\_\_\_

Importe expresado en: Yuan \_\_\_\_\_

Concepto	Orden	Inicio	Cierre
<b>I. Ingresos operativos</b>	1	6,039,304,001.77	5,739,462,671.67
Entre ellos: Ingresos por actividades principales	2	3,978,517,870.75	3,697,906,402.75
Ingresos por otras actividades	3	60,786,131.02	61,556,268.92
Menos: Costos operativos	4	1,575,412,668.36	1,349,898,087.70
Entre ellos: Costos de actividades principales	5	1,550,205,567.28	1,302,029,666.05
Costos de otras actividades	6	25,207,101.28	47,868,421.65
Impuestos por explotación y accesorios	7	477,793,627.69	142,481,949.68
Gastos de comercialización	8	61,306,165.89	52,799,389.56
Gastos de administración	9	587,320,825.15	656,397,774.73
Entre ellos: Gastos por relaciones públicas	10	8,127,738.74	7,297,900.93
Gastos de investigación y desarrollo	11	21,218,371.67	24,366,253.72
Gastos financieros	12	-45,434,737.40	144,972,002.46
Entre ellos: Gastos de intereses	13	11,335,247.33	87,515,628.22
Ingresos por intereses	14	97,839,140.28	131,395,786.44
Pérdidas netas de cambio (Ingresos netos de cambio se expresan con "-")	15	39,733,930.41	187,765,720.17
Δ Pérdidas por depreciación de activo	16	4,305,648.00	
Otros	17		
Δ Más: Ganancias por cambio del valor razonable (las pérdidas se expresan con "-")	18		
Ingresos por inversiones (las pérdidas se expresan con "-")	19	133,061,575.11	122,987,227.94
Entre ellos: Ingresos por inversiones de empresas asociadas y sociedades en participación (Joint Venture)	20		
<b>2. Ganancias operativas (las pérdidas se expresan con "-")</b>	21	3,511,664,378.99	3,335,900,695.48
Más: Ganancia ajena a la explotación	22	19,942,086.16	21,668,057.36
Entre ellas: Ganancias por disposición de activo fijo	23	632,554.82	1,917,810.46
Ganancia por intercambio de activo no monetario (ingresos por operaciones no monetarias)	24		
Subsidios gubernamentales (ingresos por subsidios)	25		934,898.61
Ganancias por reestructuración de deudas	26		
Menos: Gastos ajenos a la explotación	27	121,710,391.24	76,202,666.20
Entre ellas: Pérdidas por disposición de activo fijo	28	1,299,233.89	13,268,989.01
Pérdidas por intercambio de activo no monetario (pérdidas por operaciones no monetarias)	29		
Pérdidas por reestructuración de deudas	30		
<b>3. Importe total de ganancias (importe total de pérdidas se expresan con "-")</b>	31	3,409,893,073.91	3,481,366,087.64
Menos: Gastos por impuestos a las ganancias	32	473,003,713.67	496,514,540.20
Más: #* Pérdidas de inversiones no realizadas	33	1,540,315.26	624,713.58
<b>4. Ganancias netas (las pérdidas netas se expresan con "-")</b>	34	2,938,429,675.50	2,985,476,261.02
Menos: * Intereses minoritarios	35	91,142,512.06	43,015,129.50
<b>5. Ganancias netas de propietarios de empresa matriz</b>	36	2,847,287,163.44	2,942,461,131.52
<b>6. Ganancia por acción:</b>	37		
Ganancia por acción básica	38		
Ganancia por acción diluida	39		
	40		



行次	属于母公司所有者权益										少数股东权益	所有者权益合计
	实收资本 (或股本)	资本公积	减：库存股	盈余公积	一般风险准备	未分配利润	其他	小计	9	10		
1	4,000,000,000.00	2,414,048,278.88	-	1,292,920,038.59	-	2,068,506,213.52	-1,102,884.72	9,774,371,876.27	130,016,785.80	9,904,388,672.07		
2	-	-	-	-	-	-84,133,578.09	-	-84,133,578.09	200,281.03	-83,933,297.06		
3	-	-	-	-6,500.00	-	-8,914,642.10	-	-8,921,142.10	104,588.19	-8,816,553.91		
4	-	-	-	-	-	-10,685,693.90	-	-10,685,693.90	-	-10,685,693.90		
5	4,000,000,000.00	2,414,048,278.88	-	1,292,913,538.59	-	1,964,772,329.43	-1,102,884.72	9,670,841,482.18	130,323,865.02	9,800,955,127.20		
6	-	185,089,531.98	-	318,334,977.16	-	1,700,113,311.38	-1,802,967.10	2,201,744,858.42	145,865,192.16	2,347,600,045.58		
7	-	-	-	-	-	2,847,287,163.14	-	2,847,287,163.14	91,142,512.06	2,938,429,675.20		
8	-	185,089,531.98	-	-	-	3,521,125.10	-1,802,967.10	186,817,689.98	-7,465,288.58	179,352,451.40		
9	-	-	-	-	-	-	-	49,746,536.74	-	49,746,536.74		
10	-	49,746,536.74	-	-	-	-	-	-	-	49,746,536.74		
11	-	-	-	-	-	3,521,125.10	-1,802,967.10	137,071,153.24	-7,465,288.58	129,605,914.66		
12	-	135,162,985.24	-	-	-	-	-	-	-	135,162,985.24		
13	-	185,089,531.98	-	-	-	2,850,888,388.54	-1,802,967.10	3,064,194,853.42	83,677,273.88	3,147,872,126.30		
14	-	-	-	-	-	-	-	-	107,541,000.00	107,541,000.00		
15	-	-	-	-	-	-	-	-	107,541,000.00	107,541,000.00		
16	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
17	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
18	-	-	-	318,334,977.16	-	-1,150,594,977.16	-	-832,350,000.00	-45,363,081.32	-877,723,081.32		
19	-	-	-	318,334,977.16	-	-318,334,977.16	-	-	-	-		
20	-	-	-	318,334,977.16	-	-318,334,977.16	-	-	-	-		
21	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
22	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
23	-	-	-	-	-	-832,350,000.00	-	-832,350,000.00	-45,363,081.32	-877,723,081.32		
24	-	-	-	-	-	-832,350,000.00	-	-832,350,000.00	-45,363,081.32	-877,723,081.32		
25	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
26	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
27	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
28	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
29	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
30	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
31	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
33	4,000,000,000.00	2,599,147,810.86	-	1,611,248,515.75	-	3,664,885,640.81	-2,905,651.82	11,872,376,315.60	276,176,657.18	12,148,552,973.48		
34	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		

财务(会计)机构负责人

总会计师



W. Chen  
A - IDIOMA CHINO  
19. CAP. FED.  
L.A. No. 4718

DUCCIÓN PÚBLICA.

ADO DE VARIACIONES DEL CAPITAL ACCIONARIO.

icio 2007.

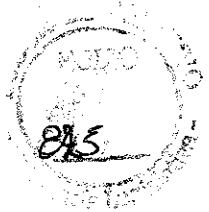
ccionado por Jinduicheng Molybdenum Group Co., Ltd. (selo)

ii Cuadro 04. Unidad de importe: Yuan.

Concepto	Orden	Capital accionario perteneciente a la empresa matriz										Intereses minoritarios	Intereses accionarios
		Capital integrado (capital accionario)	Reserva de capital	Menos: Acciones en tesoreria	Reserva de excedentes	Reserva para deques ganancia	Ganancias acumuladas	Otros	Subtotal				
Columnas		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
ido al cierre del ejercicio anterior	1	4,000,000,000.00	2,414,048,278.88		1,292,920,038.59		2,068,506,243.52	-1,102,684.72	9,774,371,876.27	130,018,795.80	9,904,390,672.07		
Modificación de política contable	2						-84,133,578.09		-84,133,578.09	200,281.03	-83,933,297.06		
Revisión de diferencia del ejercicio anterior	3				-6,500.00		-8,914,642.10		-8,921,142.10	104,588.19	-8,816,553.91		
Otros	4						-10,685,693.90		-10,685,693.90		-10,685,693.90		
ido al inicio del ejercicio anterior	5	4,000,000,000.00	2,414,048,278.88		1,292,913,538.59		1,964,772,329.43	-1,102,684.72	9,670,631,462.18	130,323,663.02	9,800,955,125.20		
ción de aumento o reducción del ejercicio actual (reducción se expresa con "-")	6		185,099,531.98		318,334,977.16		1,700,113,311.38	-1,802,967.10	2,201,744,853.42	145,855,192.16	2,347,600,045.58		
Ganancia neta.	7						2,847,287,163.44		2,847,287,163.44	91,142,512.06	2,938,429,675.50		
Ganancia y pérdida acreditadas directamente a los intereses de accionistas.	8		185,099,531.98				3,521,125.10	-1,802,967.10	186,817,689.98	-7,465,238.58	179,352,451.40		
Monto neto por cambio de valor	9												
le de activo financiero comercializable	10		49,746,536.74						49,746,536.74		49,746,536.74		
uencia de cambio de otros intereses de accionistas de inversoras según la Ley de Intereses de Accionistas	11												
bonidad de impuesto a las ganancias relacionado con los de accionistas acreditados	12	135,352,995.24				3,521,125.10	-1,802,967.10	137,071,153.24	137,071,153.24	-7,465,238.58	129,605,914.66		
le ganancia y pérdida de beneficios de accionistas acreditados y ganancia neta.	13		185,099,531.98				2,850,808,288.54	-1,802,967.10	3,034,104,833.42	83,677,273.48	3,117,782,106.90		
Capital invertido y reducción por accionistas	14												
Capital invertido por accionistas	15												



CICOM



### 合并所有者权益变动表 (续)

2007年度

编制单位: 金堆城钨业集团有限公司

企财0... 金额单位: 元

项目	行次	金额
补充资料:	—	11
一、上年年末国有资本及权益总额	35	9,774,371,876.27
二、年初国有资本及权益总额	36	9,670,631,462.18
三、本年国有资本及权益增加	37	3,034,104,853.42
(一) 国家、国有单位直接或追加投资	38	
(二) 无偿划入	39	
(三) 资产评估增加	40	97,728,425.56
(四) 清产核资增加	41	
(五) 产权界定增加	42	
(六) 资本(股票)溢价	43	
(七) 接受捐赠	44	
(八) 债权转股权	45	
(九) 税收返还	46	
(十) 补充流动资金	47	
(十一) 减值准备转回	48	
(十二) 会计调整	49	3,521,125.10
(十三) 中央和地方政府确定的其他因素	50	87,371,106.42
(十四) 经营积累	51	2,845,484,196.34
四、本年国有资本及权益减少	52	832,360,000.00
(一) 经国家专项批准核销	53	
(二) 无偿划出	54	
(三) 资产评估减少	55	
(四) 清产核资减少	56	
(五) 产权界定减少	57	
(六) 消化以前年度潜亏和挂账而减少	58	
(七) 因自然灾害等不可抗拒因素减少	59	
(八) 因主辅分离减少	60	
(九) 企业按规定上缴红利	61	832,360,000.00
(十) 资本(股票)折价	62	
(十一) 中央和地方政府确定的其他因素	63	
(十二) 经营减值	64	
五、年末国有资本及权益总额	65	11,872,376,315.60
六、年末其他国有资金	66	
七、年末国有资产总量	67	11,872,376,315.60
八、年末合并国有资产总量(计算机自动生成)	68	

单位负责人:

总会计师:

财务(会计)机构负责人:

Handwritten notes on the left margin: "1. 2007.12.31" and "1. 2007.12.31" with a signature.





Li Chen  
A IDIOMA CHINO  
19 CAP. FED.  
B.A. Nro. 4719

TRADUCCIÓN PÚBLICA. -----  
ESTADO DE VARIACIONES DEL CAPITAL ACCIONARIO (Continuación) ---  
Ejercicio 2007. -----  
Confeccionado por: *Jinduicheng Molybdenum Group Co., Ltd.* (sello) -----  
Qi Cai Cuadro 04 - 2. Importe expresado en: Yuan. -----

Concepto	Orden	Importe
Información complementaria:	---	11
1. Total capital estatal y capital accionario al cierre del ejercicio anterior	35	9,774,371,876.27
2. Total capital estatal y capital accionario al inicio del ejercicio actual	36	9,670,631,462.18
3. Incremento de capital estatal y capital accionario del ejercicio actual	37	3,034,104,853.42
(1) Inversiones directa y adicional de entidades estatales y del Estado	38	
(2) Transferencia gratuita	39	
(3) Incremento de valoración de activo	40	97,728,425.56
(4) Incremento de liquidación y verificación de activo	41	
(5) Aumento de definición de derecho de propiedad	42	
(6) Sobreprecio de capital (acciones)	43	
(7) Donación aceptada	44	
(8) Conversión de bonos en acciones	45	
(9) Reintegro impositivo	46	
(10) Capital circulante complementario	47	
(11) Recapitalización de reserva por depreciación	48	
(12) Ajuste contable	49	3,521,125.10
(13) Otros factores determinados por el gobierno central y los gobiernos regionales	50	87,371,106.42
(14) Acumulación de explotación	51	2,845,484,196.34
4. Reducción de capital estatal y capital accionario del ejercicio actual	52	832,360,000.00
(1) Compensación especial autorizada por el Estado	53	
(2) Transferencia gratuita	54	
(3) Reducción de valoración de activo	55	
(4) Reducción de liquidación y verificación de activo	56	
(5) Reducción de definición de derecho de propiedad	57	
(6) Reducción por absorción de pérdidas y cuentas morosas del ejercicio anterior	58	
(7) Disminución de factores de fuerza mayor como desastres naturales	59	
(8) Disminución de separación entre actividad principal y actividad secundaria	60	
(9) Dividendos pagados por empresas según las disposiciones	61	832,360,000.00
(10) Devaluación del capital (acciones)	62	
(11) Otros factores determinados por el gobierno central y los gobiernos regionales	63	
(12) Devaluación de explotación	64	
5. Total capital estatal y capital accionario al cierre del ejercicio	65	11,872,376,315.60
6. Otro capital estatal al cierre del ejercicio	66	

7. Total activo estatal al cierre del ejercicio	67	11,872,376,315.60
8. Total activo estatal consolidado al cierre del ejercicio (generado automáticamente por calculadora)	68	

Responsable de entidad: MA Baoping (sello). Contador General: [en blanco].

Responsable de organismo financiero (contable): [\*\*\*]long. \_\_\_\_\_

*Es traducción fiel del idioma chino al idioma español documento original que he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil ocho.* \_\_\_\_\_

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS A. RES  
Corresponde a la Legalización  
Nº 75-1795087  
SILVIA MARCELA BRIZUELA

*Shu - Chi Chen*  
TRADUCTORA PUBLICA - IDIOMA CHINO  
MAT. T° XIV P. 029 CAP. FED.  
INSCRIP. C.T.P.G.B.A. Nro. 4715

LE  
203  
COLEGIO DE TRADU

UNIDAD N° 1  
S 36000  
LEGALIZACIONES

17.6.08



# 公 证 书

(2008)西证字第11760号

兹证明前面的影印本与金堆城钼业集团有限公司持有的《合并资产负债表》《利润表》《合并利润表》《合并所有者权益变动表》《合并所有者权益变动表(续)》原本相符。

中华人民共和国陕西省西安市公证处

公证员：

二〇〇八年七月一日





## CERTIFICACION

(2008)XI ZHENG ZI NUMERO 11760

Por la presente certifica que la copia de "estado consolidado de flujo de efectivo""balance consolidado""estado consolidado de resultados " " estado de variaciones del capital accionario"" estado de variaciones del capital accionario(continuacion)" , que otorgada por Jinduicheng Molybdenum Group Co.,Ltd es igual a la original.

Xi'an notaria publica Shannxi Provincia

Republica Popular China

Notaria: Li Yang

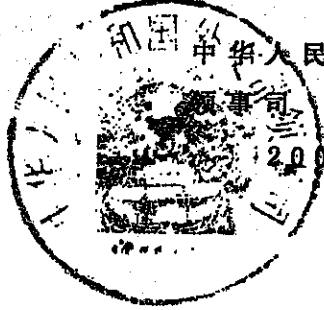
1,Julio de 2008

认字第08151842-005号

兹证明前面文书上公证处的印章和

公证员 李洋 的签名(印章)

属实。



中华人民共和国外交部  
一等秘书

2008年07月04日

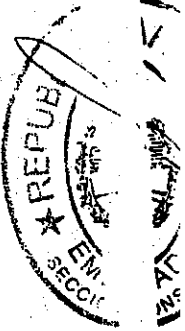
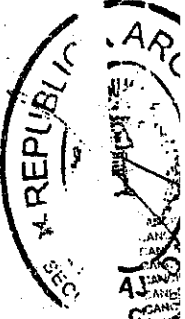
2871741

LEGALIZACION F.S. Nº 1821401

PEKIN RPOB 14 JUL 2008

Augusto Cesar Granada  
Consejero

0030736



REPUBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA  
SECRETARIA DE ASUNTOS EXTERIROS  
CARACAS



SERIE A 1821401



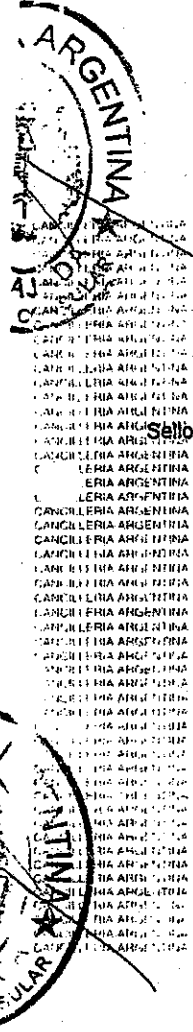
# REPÚBLICA ARGENTINA

## MINISTERIO de RELACIONES EXTERIORES COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

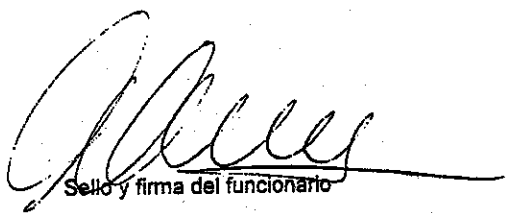
Sello ovalado cruzado

En virtud de las facultades conferidas por el Art. 226 del Reglamento Consular (Decreto 8714/1963):

- TIPO DE DOCUMENTO: BALANCE CONSOLIDADO III
- CANTIDAD DE FOJAS QUE INTEGRAN EL DOCUMENTO: 13 III
- POR CORRESPONDERSE CON LA OBRANTE EN LOS REGISTROS DE ESTA REPRESENTACION CONSULAR SE LEGALIZA LA FIRMA DE: YANG Yingzi III
- CARGO/CALIDAD EN LA QUE ACTUA: FUNCIONARIO DPTO. LEGALIZACIONES CANCELLERIA CHINA III
- FECHA OBRANTE EN EL SELLO: 04/07/2008 III
- NO. (SI OBRA EN EL SELLO): 8151842005 III
- SOLICITANTE: JINDUICHENG MOLYBDENUM GROUP CO., LTD., III
- REPRESENTACION CONSULAR ARGENTINA QUE INTERVIENE: Sección Consular de la Embajada de la República en la R.P. China III
- FECHA: 14/07/2008 III



Sello ovalado cruzado

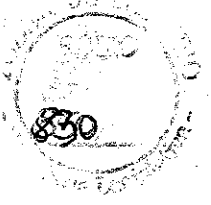
  
Sello y firma del funcionario

NO. DE ORDEN: 30736 III  
 NO. ARANCEL: 6.4.3 III  
 DERECHOS PERCIBIDOS: RMB 288 III

Augusto Cesar Granada  
Consejero

Art. 229 del Reglamento Consular (Decreto no. 8714/1963 modificado por el Decreto no. 1629/2001): "Los documentos extranjeros autenticados en la forma establecida en el presente Reglamento harán fe en territorio nacional, sin necesidad de su posterior legalización ante otra autoridad argentina"

Consultas: <http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagleg.html>



# 公 证 书

中 华 人 民 共 和 国  
陕 西 省 西 安 市 公 证 处

831

SECRETARIA DE HIDROCARBUROS  
FOLIO  
No 461

SECRETARIA DE LA REPUBLICA ARGENTINA  
FOLIO  
PEHIN, YML/10



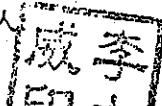
### 合并资产负债表

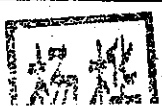
会企01表

编制单位：陕西新康达投资有限公司

单位：元

	2007年12月31日	2006年12月31日
流动资产：		
货币资金	58,821,695.29	33,645,992.29
交易性金融资产		
应收票据	112,445,913.65	98,208,853.42
应收账款	141,355,515.46	78,812,908.58
预付款项	21,628,023.96	12,178,067.21
应收利息		
应收股利		
其他应收款	3,274,165.08	1,751,998.89
存货	292,969,527.48	184,921,721.03
一年内到期的非流动资产		
其他流动资产		
流动资产合计	630,494,840.92	409,519,541.42
非流动资产：		
可供出售金融资产		
持有至到期投资		
长期应收款		
长期股权投资		
投资性房地产		
固定资产	579,105,160.35	549,034,766.72
在建工程	148,644,983.53	83,913,194.49
工程物资		
固定资产清理		
生产性生物资产		
油气资产		
无形资产	24,155,147.16	22,750,583.92
开发支出		
商誉		
长期待摊费用	758,715.86	142,591.28
递延所得税资产	2,567,334.48	2,982,387.70
其他非流动资产		
非流动资产合计	755,231,341.38	658,823,524.11
资产总计	1,385,726,182.30	1,068,343,065.53

单位负责人： 

财务负责人： 

会计机构负责人：

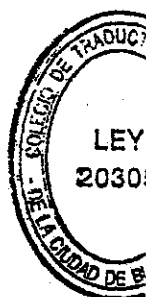
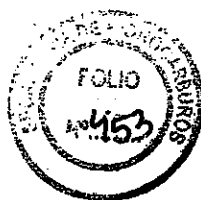




Chi Chen  
 S.L.I.C.A. - IDIOMA CHING  
 F°029 CAP. FED.  
 P.G.B.A. Nro. 4715

TRADUCCIÓN PÚBLICA -----  
 BALANCE CONSOLIDADO -----  
 Hui Qi Cuadro 01. -----  
 Confeccionado por: *Shaanxi Xinyida Investment Co., Ltd.* -----  
 Importe expresado en: Yuan. -----

Activo	31 de diciembre de 2007	31 de diciembre de 2006
<b>Activo circulante:</b>		
Capital en divisa	58,821,695.29	33,645,992.29
<b>Activo financiero operativo:</b>		
Letras a cobrar	112,445,913.65	98,208,853.42
Cuentas a cobrar	141,355,515.46	78,812,908.58
Pagos anticipados	21,628,023.96	12,178,067.21
Intereses a cobrar		
Dividendos a cobrar		
Otras cuentas a cobrar	3,274,165.08	1,751,998.89
Stock	292,969,527.48	184,921,721.03
<b>Activo fijo con vencimiento a menos de un año</b>		
Otro activo circulante		
<b>Subtotal de activo circulante</b>	<b>630,494,840.92</b>	<b>409,519,541.42</b>
<b>Activo fijo:</b>		
<b>Activo financiero comercializable</b>		
Inversiones poseídas hasta el vencimiento		
Cuentas a cobrar a largo plazo		
Inversiones en acciones a largo plazo		
Inmuebles de inversión		
<b>Activo fijo</b>	<b>579,105,160.35</b>	<b>549,034,766.72</b>
Obras en ejecución	148,644,983.53	83,913,194.49
Materias de ingeniería		
Liquidación de activo fijo		
Activo biológico en producción		
Activo de petróleo		
<b>Activo intangible</b>	<b>24,155,147.16</b>	<b>22,750,583.92</b>
Gastos de explotación		
Llave de negocio		
Gastos pendientes de amortización a largo plazo	758,715.86	142,591.28
Activo por impuesto a las ganancias diferido	2,567,334.48	2,982,387.70
Otro activo fijo		
<b>Subtotal de activo fijo</b>	<b>755,231,341.38</b>	<b>658,823,524.11</b>



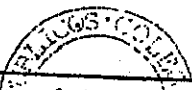
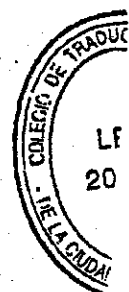
Total activo	1,385,726,182.30	1,068,343,065.53
--------------	------------------	------------------

Responsable de entidad: [en blanco]. Contador General: [en blanco]. Responsable de organismo contable: [en blanco].

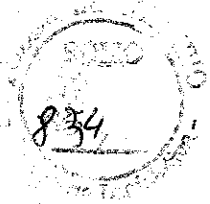
*Es traducción fiel del idioma chino al idioma español de la fotocopia del documento fuente que he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil ocho.*

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Corresponde a la Legalización  
Nº TS-17944/08  
SILVIA MARCELA BRIZUELA

*[Signature]*  
Shu-Chia Chen  
TRADUCTORA PUBLICA IDIOMA CHINO  
MAT. T°XIV F023 CAP. FED.  
INSCRIP. C.T.P.C.B.A. Nro. 4715



50000



## 合 并 资 产 负 债 表 (续)

编制单位: 陕西新意达投资有限公司

负债和所有者权益	2007年12月31日	2006年12月31日
<b>流动负债:</b>		
短期借款	181,137,392.39	152,796,540.00
交易性金融负债		
应付票据		
应付账款		
预收款项	158,107,835.15	146,204,910.60
应付职工薪酬	80,118,333.21	75,726,124.72
应交税费	22,298,865.11	17,848,103.44
应付利息	53,906,848.57	48,070,151.78
应付股利	1,583,552.88	1,457,146.96
其他应付款		
一年内到期的非流动负债	65,761,130.11	31,380,245.55
其他流动负债		
<b>流动负债合计</b>	<b>562,913,957.42</b>	<b>473,283,223.05</b>
<b>非流动负债:</b>		
长期借款		
应付债券		
长期应付款		
专项应付款		
预计负债	1,300,000.00	1,300,000.00
递延所得税负债		
其他非流动负债		
<b>非流动负债合计</b>	<b>1,300,000.00</b>	<b>1,300,000.00</b>
<b>负债合计</b>	<b>564,213,957.42</b>	<b>474,583,223.05</b>
<b>所有者权益:</b>		
实收资本(或股本)		
资本公积	100,000,000.00	100,000,000.00
减: 库存股	64,178,000.00	46,778,000.00
盈余公积		
未分配利润	82,170,266.18	61,115,027.94
外币报表折算差额	385,666,814.54	385,666,814.54
归属于母公司所有者权益合计	632,015,080.72	593,659,842.48
少数股东权益		
<b>所有者权益合计</b>	<b>632,015,080.72</b>	<b>593,659,842.48</b>
<b>负债和所有者权益总计</b>	<b>1,196,229,038.14</b>	<b>1,068,243,065.53</b>

单位负责人:

财务负责人:

会计机构负责人:



*i Chen*  
 IDIOMA CHINO  
 9 CAP. FED.  
 I.A. Nro. 4719

TRADUCCIÓN PÚBLICA

BALANCE CONSOLIDADO (continuación)

Confeccionado por: *Shaanxi Xinyida Investment Co., Ltd.*

Pasivo y derecho de propiedad	31 de diciembre de 2007	31 de diciembre de 2006
<b>Pasivo corriente:</b>		
Préstamo a corto plazo	181,137,392.39	152,796,540.00
Pasivo financiero operativo		
Letras a pagar		
Cuentas a pagar	158,107,835.15	146,204,910.60
Cuentas cobradas por adelantado	80,118,333.21	75,726,124.72
Sueldos a pagar	22,298,865.11	17,848,103.44
Impuestos o rentas a pagar	53,906,848.57	48,070,151.78
Intereses a pagar	1,583,532.88	1,437,146.96
Dividendos a pagar		
Otras cuentas a pagar	65,761,130.11	31,380,245.55
Pasivo fijo con vencimiento a menos de un año		
Otro pasivo circulante		
<b>Subtotal de pasivo circulante</b>	<b>562,913,957.42</b>	<b>473,483,223.05</b>
<b>Pasivo fijo:</b>		
Préstamo a largo plazo		
Bono a pagar		
Cuentas a pagar a largo plazo		
Cuentas a pagar especiales	1,300,000.00	1,300,000.00
Pasivo proyectado		
Pasivo por impuesto a las ganancias diferido	-	-
Otro pasivo fijo	-	-
<b>Subtotal de pasivo fijo</b>	<b>1,300,000.00</b>	<b>1,300,000.00</b>
<b>Subtotal de pasivo</b>	<b>564,213,957.42</b>	<b>474,783,223.05</b>
<b>Derechos de propiedad:</b>		
Capital integrado (capital en acciones)	100,000,000.00	100,000,000.00
Reserva de capital	64,178,000.00	46,778,000.00
Menos: acciones en tesorería		
Reserva de ganancias	82,170,266.18	61,115,027.94
Ganancias a distribuir	385,666,814.54	683,666,814.54
Diferencia de cambio en estados contables en divisa extranjera	-	-
<b>Subtotal de derechos de propiedad pertenecientes a la empresa matriz</b>	<b>632,015,080.72</b>	<b>593,559,842.48</b>
Interes minoritarios		
<b>Subtotal de derechos de propiedad</b>	<b>632,015,080.72</b>	<b>593,559,842.48</b>
<b>Total Pasivo y derechos de propiedad</b>	<b>1,196,229,038.14</b>	<b>1,068,343,065.53</b>

Responsable de entidad: [en blanco]. Contador General: [en blanco]. Responsable de



### 合并现金流量表

会企03表

单位：(人民币)元

编制单位：陕西新意达投资有限公司



项目	2007年	2006年
<b>一、经营活动产生的现金流量：</b>		
销售商品、提供劳务收到的现金	1,951,783,480.78	1,485,010,706.65
收到的税费返还		
收到其他与经营活动有关的现金	89,502,410.01	64,834,507.69
经营活动现金流入小计	2,041,285,890.79	1,549,845,214.34
购买商品、接受劳务支付的现金	1,730,215,795.93	1,331,349,540.97
支付给职工以及为职工支付的现金	36,388,814.83	24,681,897.40
支付的各项税费	204,204,348.71	150,387,520.30
支付其他与经营活动有关的现金	46,168,539.48	11,547,060.56
经营活动现金流出小计	2,016,977,498.95	1,517,966,019.23
经营活动产生的现金流量净额	24,308,391.84	31,879,195.11
<b>二、投资活动产生的现金流量：</b>		
收回投资收到的现金		
取得投资收益收到的现金		
处置固定资产、无形资产和其他长期资产收回的现金净额	1,600,000.00	285,000.00
处置子公司及其他营业单位收到的现金净额	-	-
收到其他与投资活动有关的现金		
投资活动现金流入小计	1,600,000.00	285,000.00
购建固定资产、无形资产和其他长期资产支付的现金	20,070,393.63	39,237,835.62
投资支付的现金		
取得子公司及其他营业单位支付的现金净额		
支付其他与投资活动有关的现金		
投资活动现金流出小计	20,070,393.63	39,237,835.62
投资活动产生的现金流量净额	-18,470,393.63	-38,952,835.62
<b>三、筹资活动产生的现金流量：</b>		
吸收投资收到的现金		2,850,000.00
其中：子公司吸收少数股东投资收到的现金		
取得借款收到的现金	48,340,852.39	45,334,846.65
收到其他与筹资活动有关的现金		
筹资活动现金流入小计	48,340,852.39	48,184,846.65
偿还债务支付的现金	20,000,000.00	38,039,666.65
分配股利、利润或偿付利息支付的现金	9,003,147.60	14,993,053.68
其中：子公司支付给少数股东的股利、利润		
支付其他与筹资活动有关的现金		
筹资活动现金流出小计	29,003,147.60	53,032,720.33
筹资活动产生的现金流量净额	19,337,704.79	-4,847,873.68
<b>四、汇率变动对现金及现金等价物的影响</b>		
五、现金及现金等价物净增加额	25,175,703.00	10,921,514.19
加：期初现金及现金等价物余额	33,645,992.29	45,567,506.48
六、期末现金及现金等价物余额	58,821,695.29	37,645,992.29

单位负责人：

财务负责人：

会计机构负责人：



organismo contable: [en blanco].

Es traducción fiel del idioma chino al idioma español de la fotocopia del documento fuente que he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil ocho.

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Corresponde a la Legalización  
Nº 75-17946/08  
SILVIA MARCELA BRIZUELA

*Shu Chi Chen*  
TRADUCTORA PUBLICA - IDIOMA CHINO  
MAT. T° XIV 1029 CAP. FED.  
INSCRIP. C.T.P.C.B.A. Nro. 4719

UNIDAD N.º  
MIO  
D 00000

17.6.08

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES



Shi Chen  
 LIGA - IDIOMA CHINO  
 1029 CAP. FED.  
 C.B.A. Nro. 4719

**TRADUCCIÓN PÚBLICA**

**ESTADO CONSOLIDADO DE FLUJO DE EFECTIVO**

Hui Qi Cuadro 03

Importe expresado en: (Renminbi) Yuan

Confeccionado por: *Shaanxi Xinyida Investment Co., Ltd.*

Concepto	Ejercicio 2007	Ejercicio 2006
<b>1. Flujo de efectivo proveniente de operaciones:</b>		
Efectivo recibido por ventas de mercaderías y servicios	1,951,783,480.78	1,458,010,706.65
Reintegros impositivos percibidos		
Otro efectivo recibido relacionado con operaciones	89,502,410.01	64,834,507.69
<b>Subtotal de entrada de efectivo por actividad de explotación</b>	<b>2,041,285,890.79</b>	<b>1,549,845,214.34</b>
Efectivo pagado por compras de mercancías y contrataciones de servicios	1,730,215,795.93	1,331,349,540.97
Efectivo pagado al y por los empleados	36,388,814.83	24,681,897.40
Impuestos pagados	204,204,348.71	150,387,520.30
Otro efectivo pagado relacionado con la actividad de explotación	46,168,539.48	11,547,060.56
<b>Subtotal de egreso de efectivo por operaciones</b>	<b>2,016,977,498.95</b>	<b>1,517,966,019.23</b>
<b>Importe neto de flujo de efectivo generado por operaciones</b>	<b>24,308,391.84</b>	<b>31,879,195.11</b>
<b>2. Flujo de efectivo procedente de las actividades de inversiones</b>		
Efectivo percibido por recuperación de inversiones		
Efectivo percibido por obtención de ganancias por inversiones		
Efectivo neto percibido por ventas de activo fijo, activo intangible y otro activo a largo plazo	1,600,000.00	285,000.00
Efectivo neto percibido por ventas de empresas filiales y otras unidades operativas	-	-
Otro efectivo percibido con relación a las actividades de inversiones	-	-
<b>Subtotal de ingreso de efectivo proveniente de actividades de inversiones</b>	<b>1,600,000.00</b>	<b>285,000.00</b>
Efectivo pagado por compras y construcciones de activo fijo, activo intangible y otro activo a largo plazo	20,070,393.63	39,237,835.62
Efectivo pagado por inversiones		
Efectivo neto pagado por adquisición de filiales y otras unidades operativas		
Otro efectivo pagado relacionado con actividades de inversiones		
<b>Subtotal de egreso de efectivo por actividades de inversiones</b>	<b>20,070,393.63</b>	<b>36,237,835.62</b>
<b>Importe neto de flujo de efectivo generado por actividades de inversiones</b>	<b>-18,470,393.63</b>	<b>-38,952,835.62</b>
<b>3. Flujo de efectivo procedente de actividad de financiación</b>		
Efectivo percibido por absorción de inversiones	-	2,850,000.00
Incluye: Efectivo percibido por la absorción de inversiones minoritarias por empresas filiales		
Efectivo percibido por adquisición de préstamos	48,340,852.39	45,334,846.65
Efectivo obtenido relacionado con otras actividades de financiamiento		
<b>Subtotal de entrada de efectivo por actividades de financiación</b>	<b>48,340,852.39</b>	<b>48,184,846.65</b>
Efectivo pagado por desembolso de deudas	20,000,000.00	38,039,666.65
Efectivo pagado por distribución de dividendos, ganancias o desembolso de intereses	9,003,147.60	14,993,053.68
Incluye: Los dividendos y ganancias pagados por empresas filiales a accionistas minoritarios		

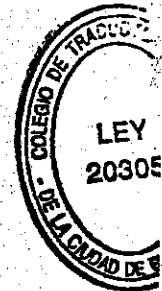
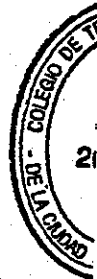
Otro efectivo pagado con relación a las actividades de financiación		
Subtotal de salida de efectivo por actividades de financiamiento	29,003,147.60	53,032,720.33
Importe neto de flujo de efectivo generado por actividades de financiación	19,337,704.79	-4,847,873.68
4. Influencia producida por fluctuaciones de tipo de cambio con respecto a efectivo y equivalentes de efectivo		
5. Importe de incremento neto de efectivo y equivalente de efectivo	25,175,703.00	-11,921,514.19
Más: Saldo de efectivo y equivalente de efectivo al inicio del ejercicio	33,645,992.29	45,567,506.48
6. Saldo de efectivo y equivalente de efectivo al cierre del ejercicio	58,821,695.29	33,645,992.29

Responsable de entidad: [en blanco]. Contador General: [en blanco]. Responsable de organismo contable: [en blanco].

Es traducción fiel del idioma chino al idioma español de la fotocopia del documento fuente que he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil ocho.

CÓLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Corresponde a la Legalización  
Nº TS-17943/08  
SILVIA MARCELA BRIZUELA

*Shu Chi Chen*  
SHU CHI CHEN  
TRADUCTORA PUBLICA IDIOMA CHINO  
MAT. T°XIV, N°029 CAP. FED.  
INSCRIP. C.T.P.C.S.A. N°0. 4719



UNIDAD  
Nº 3600  
LEGALIZACIONES

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS  
17.6.08

编制单位

一、营业

减：营业

营业税金

销售费用

管理

财务费用

资产减值

加：公允

价值

其中：对

营业

加：营业

减：营业

其中：非

营业

减：所得

其中：归

少

(一)基

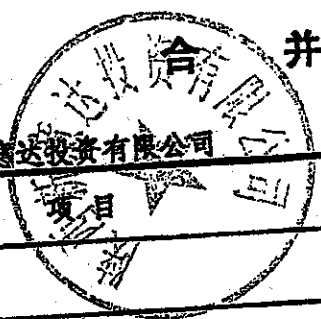
(二)利





36

## 并 利 润 表



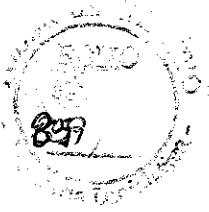
单位: 陕西新嘉达投资有限公司

项目	2007年	2006年
营业收入	2,033,510,723.24	1,563,736,603.11
营业成本	1,624,620,957.28	1,280,454,663.33
税金及附加	13,024,280.99	10,770,965.44
销售费用	29,082,803.69	20,870,258.84
管理费用	55,475,610.27	35,386,787.86
财务费用	9,003,147.60	8,703,208.75
资产减值损失	3,540,443.67	1,643,623.26
公允价值变动收益 (损失以“-”号填列)		
投资收益 (损失以“-”号填列)		
其中: 对联营企业和合营企业的投资收益		
营业利润 (亏损以“-”号填列)	298,753,484.74	205,006,095.63
加: 营业外收入	4,168,469.57	2,129,073.20
减: 营业外支出	2,144,396.35	30,000.00
其中: 非流动资产处置损失		
利润总额 (亏损以“-”号填列)	299,777,557.96	205,006,168.83
减: 所得税费用	90,235,175.56	62,509,982.76
净利润 (净亏损以“-”号填列)	210,552,382.40	145,496,186.07
其中: 归属于母公司所有者的净利润	210,552,382.40	145,496,186.07
少数股东损益		
基本每股收益		
稀释每股收益		

36

d

E



Shen  
MA CHING  
FED.  
D. 4719

**TRADUCCIÓN PÚBLICA** -----  
**ESTADO CONSOLIDADO DE RESULTADOS** -----  
 Confeccionado por: *Shaanxi Xinyida Investment Co., Ltd.* -----

Concepto	Ejercicio 2007	Ejercicio 2006
1. Ingresos operativos	2,033,510,728.24	1,563,736,603.11
Menos: Costos operativos	1,624,620,957.28	1,280,454,663.33
Impuestos por explotación y accesorios	13,024,280.99	10,770,965.44
Gastos de comercialización	29,082,803.69	20,870,258.84
Gastos administrativos	55,475,610.27	35,386,787.86
Gastos financieros	9,003,147.60	8,703,208.75
Pérdidas por depreciación de activo	3,540,443.67	1,643,623.26
Más: Ganancias por cambio del valor razonable (las pérdidas se expresan con "-")		
Ingresos por inversiones (las pérdidas se expresan con "-")		
Entre ellos: Ingresos por inversiones de empresas asociadas y sociedades en participación (Joint Venture)		
2. Ganancias operativas (las pérdidas se expresan con "-")	298,763,484.74	205,907,095.63
Más: Ganancia ajena a la explotación	4,168,469.57	2,129,073.20
Menos: Gastos ajenos a la explotación	2,144,396.35	30,000.00
Incluye: Pérdidas por disposición de activo fijo		
3. Importe total de ganancias (importe total de pérdidas se expresan con "-")	300,787,557.96	208,006,168.83
Menos: Gastos por impuestos a las ganancias	90,235,175.56	62,509,982.76
4. Ganancias netas (las pérdidas netas se expresan con "-")	210,552,382.40	145,496,186.07
Entre ellas: Ganancias netas de propietarios de la empresa matriz	210,552,382.40	145,496,186.07
Pérdidas de accionistas minoritarios		
5. Ganancia por acción:		
(1) Ganancia por acción básica		
(2) Ganancia por acción diluida		

*Es traducción fiel del idioma chino al idioma español de la fotocopia del documento fuente que he tenido a la vista y al cual me remito, en la ciudad de Buenos Aires, a los doce días del mes de junio del año dos mil ocho.* \_\_\_\_\_

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS  
 DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
 Corresponde a la Legalización  
 N° 75-17930/08  
 SILVIA MARCELA BRIZUELA

*Shen - Chen*  
 TRANDUCTORA PUEBLA - IDIOMA CHINO  
 MAT. T° XIV F° 029 CAP. FED.  
 INSCRIP. G.T.P.C.B.A. Nro. 4715



# 公 证 书

(2008)西证字第11756号

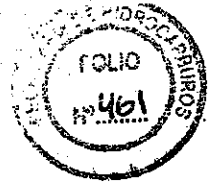
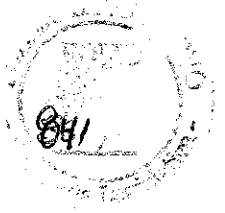
兹证明前面的影印本与陕西新意达投资有限公司持有的《合并资产负债表》《合并现金流量表》《合并利润表》的原本相符。

中华人民共和国陕西省西安市公证处

公证员：

李 洋

二〇〇八年七月一日



**CERTIFICACION**

(2008)XI ZHENG ZI NUMERO 11756

Por la presente certifica que la copia de "estado consolidado de flujo de efectivo""balance consolidado""estado consolidado de resultados ", que otorgada por Shaan xi Xinyida Investment Co.,Ltd. es igual a la original.

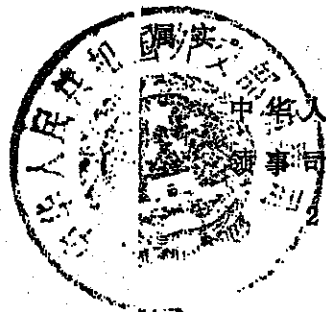
Xi'an notaria publica Shannxi Provincia

Republica Popular China

Notaria: Li Yang

1,Julio de 2008

认字第08151725-001号  
兹证明前面文书上公证处的印章和  
公证员 李洋 的签名(印章)



中华人民共和国外交部

领事馆 一等秘书

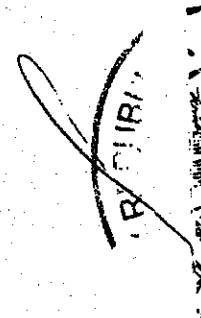
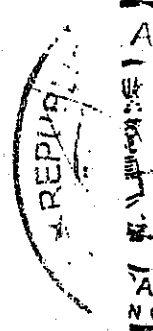
2008年07月04日

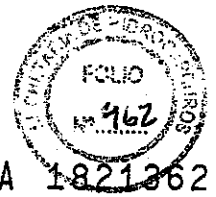
2871611

LEGALIZACION F.S. Nº 1821362  
PEKIN (RPC) 14 JUL 2008

Augusto Cesar Granada  
Consejero

0030697





SERIE A 1821362



# REPÚBLICA ARGENTINA

MINISTERIO de  
RELACIONES EXTERIORES  
COMERCIO INTERNACIONAL Y CULTO

Sello ovalado cruzado

En virtud de las facultades conferidas por el Art. 226 del Reglamento Consular (Decreto 8714/1963):

TIPO DE DOCUMENTO: BALANCE CONSOLIDADO III

CANTIDAD DE FOJAS QUE INTEGRAN EL DOCUMENTO: 11 III

POR CORRESPONDERSE CON LA OBRANTE EN LOS REGISTROS DE ESTA REPRESENTACION CONSULAR SE LEGALIZA LA FIRMA DE: HU Zhiping III

CARGO/CALIDAD EN LA QUE ACTUA: FUNCIONARIO DPTO. LEGALIZACIONES CANCELLERIA CHINA III

FECHA OBRANTE EN EL SELLO: 04/07/2008 III

NO. (SI OBRA EN EL SELLO): 8151725001 III

SOLICITANTE: SHAANXI XINYIDA INVESTMENT CO., LTD., III

REPRESENTACION CONSULAR ARGENTINA QUE INTERVIENE: Sección Consular de la Embajada de la República en la R.P. China III

FECHA: 14/07/2008 III

Sello ovalado cruzado

Sello y firma del funcionario

Augusto Cesar Granada

Consejero

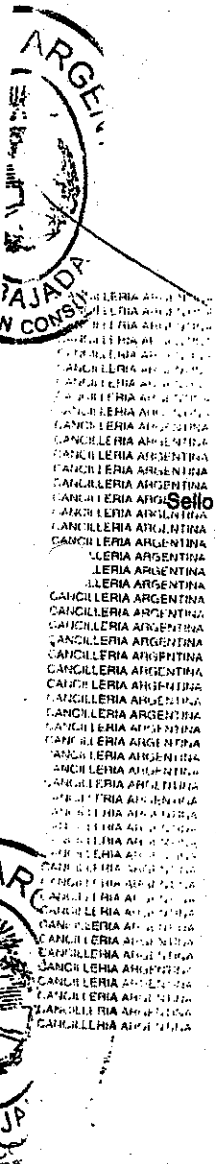
NO. DE ORDEN: 30697 III

NO. ARANCEL: 6.4.3 III

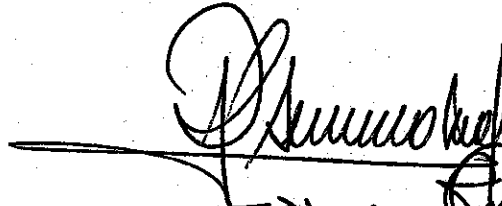
DERECHOS PERCIBIDOS: RMB 288 III

Art. 229 del Reglamento Consular (Decreto no. 8714/1963 modificado por el Decreto no. 1629/2001): "Los documentos extranjeros autenticados en la forma establecida en el presente Reglamento harán fe en territorio nacional, sin necesidad de su posterior legalización ante otra autoridad argentina"


Consultas: <http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagleg.html>



Fase Δ Direccion De  
Asuntos Juridicos (Dr Esposito)

  
E. Dawson  
Sec. Hidrocarburos

**ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL**

  
María Mabel Duarte  
Secretaria Privada  
TRIBUNAL DE CUENTAS DE LA PROVINCIA



*Provincia de Tierra del Fuego, Antártida  
e Islas del Atlántico Sur  
República Argentina*

SECRETARIA DE HIDROCARBUROS  
Dirección de Asuntos Jurídicos



SEÑOR SECRETARIO:

Con la agregación de la documentación precedente, las actuaciones están en condiciones de pasar al Tribunal de Cuentas de la Provincia.

Advirtiendo que la copia de fs. 27vta. no refleja el verdadero texto de la escritura, oportunamente deberá intimarse a TFEQ a acompañar la copia correspondiente.

Por razones de pública notoriedad, no ha sido posible la confección de nuevos cuerpos del expediente.

Río Grande, 23 de marzo de 2009.

**Dr. Omar Amílcar Espósito**  
Director de Asuntos Jurídicos

**INFORME D.A.J.S. H. N° 04 / 09**

**ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL**

María Mabel Duarte  
Secretaria Privada  
TRIBUNAL DE CUENTAS DE LA PROVINCIA





Provincia de Tierra del Fuego,  
Antártida e Islas del Atlántico Sur  
República Argentina  
**SECRETARIA DE HIDROCARBUROS**

<b>TRIBUNAL DE CUENTAS</b>	
ENTRÓ:	24 ABR 2009
SALIÓ:	CARMEN VILLEGAS MESA DE ENTRADAS
RECIBIÓ:	Tribunal de Cuentas de la Provincia



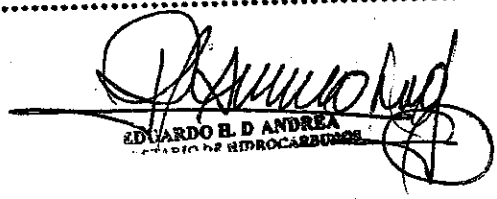
**RIO GRANDE, 23 ABR 2009**

REFERENCIA: EXTE. N° 4215-SH/09 "S/CONVENIO EMPRESA TIEQ"

Folios N° 464.-


RTTE: SECRETARIA DE HIDROCARBUROS.-

PASE A: TRIBUNAL DE CUENTAS DE LA PCIA. TDF A. I. A.S.

  
EDUARDO H. D. ANDREA  
SECRETARIA DE HIDROCARBUROS

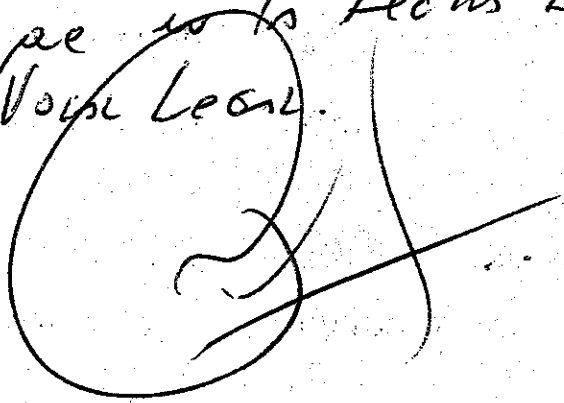
"Las Islas Malvinas, Georgias y Sandwich del Sur, son y serán Argentinas"

**ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL**

  
María Mabel Duarte  
Secretaria Privada  
TRIBUNAL DE CUENTAS DE LA PROVINCIA

Pase a la Vocalía de Auditoría a sus efectos  
PRESIDENCIA - USHUAIA, 24-04-08

Se informa por los hechos se remiten  
copias al Sr. Víctor León.

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke extending to the right.